

1 petak, 13.11.2009.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.03h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasedanje.

7 Izvolite sestiti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro

9 svima u sudnici i oko nje. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće*

10 *Stanišića i Stojana Župljanina.*

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Zamolio bih da

12 počnemo tako što će se svi predstaviti.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Tom Hannis, Gerard

14 Dobbyn i Crispian Smith u ime Tužilaštva.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Gospodin

16 Cvijetić, gospodin O'Sullivan i gospodin Zečević - Odbrana gospodina Stanišića.

17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Odbrana

18 gospodina Župljanina - Igor Pantelić i Dragan Krgović. Hvala.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, obećao sam da ću završiti za

20 15 minuta, ali možda će mi trebati malo više. Ali mislim da će to biti od pomoći

21 Sudskom veću, moja linija unakrsnog ispitivanja. Tako da bih, uz vaše

22 dopuštenje, nastavio s ovim svedokom malo duže nego što sam očekivao. Izvinjavam

23 se, ali -

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A koliko to duže mislite?

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, pretpostavljam sve ukupno oko pola

26 sata.

27 [Svedok je pristupio svedočenju]

28 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

29

30

petak, 13. 11. .2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SVEDOK: Dobro jutro.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Podsetio bih Vas da ste još uvek pod
3 zakletvom.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li da nastavim?

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

6 SVEDOK: PETKO PANIĆ [nastavak]
7 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]

8 P: [na B/H/S-u] Dobro jutro, gospodine Paniću. Jeste dobro?
9 O: Dobro je, hvala.

10 P: Gospodine Paniću, juče smo razgovarali o onim zatvorima u Zvorniku.
11 Ja sam Vam pokazao jedan određeni broj naredbi i instrukcija Ministarstva
12 unutrašnjih poslova u vezi toga. Da Vas podsetim, poslô sam Vam... po...pokazao sam
13 Vam dopis od 10. avgusta, pa zatim dopis od 17. avgusta, koji smo juče
14 komentarisali. A sad bi' Vam pokazao dopis, odnosno instrukciju Ministarstva
15 unutrašnjih poslova od 24. avgusta, kojom se MUP ponovo obraća, raspituje i
16 traži podatke.

17 G. ZEČEVIĆ: To je 1D57, ako možemo da dobijemo na monitoru.

18 P: Evo, dakle, Ministarstvo unutrašnjih poslova, na bazi dopisa
19 Ministarstva za zdravlje, rad i socijalnu zaštitu Vlade, od koje s... je dobio
20 zahtev za prikupljanje podataka, sada svim stanicama i centrima javne
21 bezbednosti i stanicama javne bezbednosti - znači, svima dostavlja ovaj dokument
22 sa zahtevom da se dostave sledeći podaci - znači, naziv mesta gde se nalazi
23 logor, ko je naredio da se formira navedena ustanova i kada, ko je
24
25
26
27
28
29
30

1 naredio dovođenje lica u... na ta mesta, broj zarobljenih lica, broj uhapšenih
2 lica i dostavlja rok od trides... do 30. avgusta 1992. godine. Da li se sećate da
3 ste videli ovaj dokument ili Vam je poznato da je takav zahtev od MUP-a dospeo u
4 Stanicu javne bezbednosti Zvornik?

5 O: Nisam vidio ovaj dokumenat, samo znam da je... su zdravstveni radnici
6 dolazili u zatvor u "Novi izvor", doktorica zvana Bela, ne znam joj tačno ime.

7 P: Recite mi, da li... da li je Vama poznato da su podaci o tim... o
8 postojanju zatvora u "Novom izvoru" i... i, ovaj, Sudu za prekršaje dostavljeni,
9 po zahtevu Ministarstva za unutrašnje poslove?

10 O: Nije mi poznato, a smatram da je poslato jel /sic/ je trebalo čim je
11 došao zahtjev Ministarstva je trebalo obavijestiti i da je obavješteno
12 vjerovatno koji doktor vrši zdravstvene usluge.

13 P: Kad smo već kod toga, recite mi - ishrana u... u tim... u "Novom izvoru"
14 i Sudu za prekršaje, ako sam ja Vas dobro razumeo, da je Vaše... Vaše svedočenje
15 da su se svi hranili faktički iz jednog centra gde se pripremala hrana u to
16 vreme u Zvorniku, zar ne?

17 O: Da, svi smo se hranili, i mi i zatvorenici iz kuhinje hotela.

18 P: Hvala Vam.

19 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se ovaj dokument uvede u dokaze, ako
20 nema... ako nema... o... A da, izvinjavam se, s... Izvinjavam se, već je 157. Oprostite,
21 molim vas.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, juče nisam prigovario na dva
2 dokumenata, ali u odnosu na ovaj imam prigovor. Svedok nije nikad video ovaj
3 dokument, on ustvari nema ništa da doda. Tako da bih se protivio usvajanju ovoga
4 u ovom trenutku.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali gospodine Hannis -
6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je već dokazni predmet.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] A dobro, izvinjavam se.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se ako sam izazvao neku zbrku.

9 P: [na B/H/S-u] Juče smo, gospodine Paniću, dok smo razgovarali, rekli
10 ste da već negde od početka ili sredine avgusta meseca su svi ti sabirni centri,
11 logori, zatvori prestali da postoje, osim ovog osnovnog zatvora u "Novom
12 izvoru", odnosno Suda za prekršaje, i da su svi zatočnici predati vojsci i
13 odvedeni u vojni zatvor, logor u Batkoviću, zar ne?

14 O: Da, sa -

15 P: Sećate se toga?

16 O: Da. Samo ovaj zatvor ostao, ne sjećam se tačno, ali ja mislim negdje
17 do početka 1993. godine.

18 P: Prekjuče Vam je tužilac pokazao dokument koji nosi oznaku 65ter 1585.
19 Pretpostavljam da sada ima i P broj, ali nažalost nisam uspeo da ga
20 identifikujem.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da je... da dobijemo taj dokument na... na monitoru.
22 65ter 1585.

23 [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 [na B/H/S-u] Znači, P342.

25 P: Sećate se ovog dokumenta da Vam je tužilac pokazao, gde je izvesni
26
27
28
29
30

1 pukovnik Ilić i pored, znači, svih ovih upozorenja MUP-a i drugih državnih
2 organa, kao i adekvatnih odluka u tom smislu, nalaže da se predaju S...Stanici
3 javne bezbednosti Zvornik Muslimani iz sabirnog centra Divič i to 78 ljudi, na
4 dan 29. avgusta 1992. godine. Sećate se ovog dokumenta?

5 O: Dokumenta se sjećam i rekao sam da ovog pukovnika Ilića ne poznajem,
6 jer je vjerovatno iz korpusa pošto je gore Komanda korpusa nije iz Zvornika.

7 P: Recite mi, da li ste Vi uopšte u tom momentu znali da postoji bilo
8 kakav sabirni centar u Diviču?

9 O: Nisam siguran da l' je to Divič ili su građani iz Diviča koji su bili
10 prvo u Domu u Čelopeku, pa su pojedini koji su bili ranjeni o...od maltretiranja,
11 masakriranja, oni su vraćeni u zatvor u "Novi izvor" i Sud za prekršaje. Da se
12 ne radi o tome? A ne znam da l' je bio logor posle na Diviču.

13 P: Pa dobro, ovde kaže "sabirni centar Divič, 78 ljudi" koji očigledno
14 do 29. avgusta, do kraja avgusta je bio pod kontrolom vojske, zar ne?

15 O: N... Sjećam se i ja mislim da sam u ran... A nije. Sjećam se, ja mislim
16 da sam u ranijoj izjavi i tužiocu rekao da je na igralištu u Diviču bio jedan
17 sabirni i... centar. E, samo ne znam u koje vrijeme, da li ovo. Vjerovatno u ovo i
18 da je iz tog sabirnog centra Slavko Erić, i to smo pričali, da l' na Olovske
19 Luke vodio da... muslimanske građane, Olovske Luke, pa jedni su ostali na Olovskim
20 Lukama, a drugi su u dva-tri autobusa vratio /sic/, i da ih je Miljanović Miko
21 smjestio na... u Čelopeku dol'. Al' ne mogu datumski da se ono sjetim.

22 P: A samo da Vas pitam ovo - kad ste rekli da su posle tih problema koji
23 su se desili, tog divljanja, onog Repića i drugih u Domu u Čelopeku, ti ljudi
24 koji su prebačeni u "Novi izvor" i Sud za prekršaje, k...kako kažete, ranjeni i

25

26

27

28

29

30

1 povređeni i tako dalje, oni su tu prebačeni da bi bili zaštićeni i da im se
2 pruži medicinska nega, zar ne?

3 O: Da.

4 G. ZEČEVIĆ: Sada molim da se svedoku pokaže P347. Ovo je dokument,
5 izveštaj o radu Stanice javne bezbednosti Zvornik; to je onaj kvartalni izveštaj
6 za juli, avgust i septembar mesec 1992. godine. Videćete, na zadnjoj strani je
7 potpisao tadašnji načelnik Lokančević Milorad, Mićo Lokančević. I na prvoj
8 strani, poslednje dve rečenice trećeg pasusa kaže znači, ovo je dokument
9 sačinjen, pretpostavljam, u s... krajem septembra ili verovatno u... početkom
10 oktobra meseca i kaže:

11 "Takođe je preduzet niz mera i aktivnosti vezanih za rešenje pitanja oko
12 sabirnih centara kojih na teritoriji opštine ima dva u kome /sic/ se nalazi oko
13 180 ob... osoba. U... o ovom problemu su upoznati opštinski organi, vojni organi,
14 CSB, MUP i Ministarstvo zdravlja, ali je sve ostalo nerešeno. Tek je os... 18.
15 septembra ove godine, uz pomoć vojnih organa, rasformiran sabirni centar u
16 Diviču, u kome se nalazilo 90 osoba, uglavnom žena, starijih osoba i dece, dok
17 se u zatvoru u Zvorniku još uvek nalazi 56 osoba."

18 Znači, ako ja dobro razumem, 18. septembra je taj sabirni centar o kome
19 ovaj pukovnik u svom prethodnom dopisu od 29. avgusta govori je rasformiran. Što
20 znači da e... je policija, da kažem, policija SJB Zvornik imala ulogu u vezi tog
21 centra u Diviču nešto... nešto više od dve nedelje, zar ne?

22 O: Po dopisu... A nije. Po dopisu i informaciji, nemam razloga da sumnjam
23 i vjerujem da je ono što sam rekao da su da l' izrazili želju da idu na Olovske

24

25

26

27

28

29

30

1 Luke, da se to prebaciva /sic/ na Olovske Luke, a oni koji nisu htjeli da su
2 smješteni u Dom, a kasnije u zatvor "Novi izvor". Inače, nisam upoznat s ovom
3 informacijom.

4 P: Dobro, hvala Vam. Znači, da zaključimo, 18. septembra... od, naime, 18.
5 septembra u... definitivno na teritoriji opštine Zvornik i u nadležnosti SJB-a se
6 nalazi samo taj osnovni zatvor u Zvorniku, u "Novom izvoru" i S...Sudu za
7 prekršaje, to je, znači, to. Ništa drugo više osim toga nema, na bazi ovog
8 dopisa. A kasnije je i dolazila komisija Ministarstva pravosuđa i uprave i to
9 potvrdila. S... Je l' možete ovo da mi potvrdite?

10 O: Mislím da da.

11 P: Hvala Vam. Je l' se sećate da je dolazila komisija Ministarstva -
12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću? To je, naravno,
13 važna informacija, da je 18. septembra preostao još samo "Novi izvor" i Sud za
14 prekršaje kao zatvor.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali svedok je takođe rekao da su svi
17 drugi zatvori koji su postojali na teritoriji Zvornika pre 18. septembra
18 zatvoreni, i to jedan po jedan, a da su zatvorenici bili prebačeni u Batković.
19 Jesam li to ispravno razumeo?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. To je njegovo
21 svedočenje, da.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, ostao mi je utisak da Batković
23 mora da je bio ogroman logor. Koliko je ljudi tamo bilo ili su ljudi oslobođani,

24

25

26

27

28

29

30

1 šta se desilo?

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, logor Batković je bio vojni
3 objekat, tako da nemamo -

4 SUDIJA HARHOF: /nedostaje simultani prevod/

5 G. ZEČEVIĆ: U redu.

6 P: [na B/H/S-u] Gospodine Paniću, čuli ste pitanje. Da li Vam je poznato
7 išta u vezi logora u Batkoviću, mestu Batković?

8 O: Nije mi ništa poznato što se tiče Batkovića, poznato mi je to što sam
9 izjavio, da su zatvorenici prebac...čeni u Batkovići... u Batković i da je tamo v... u
10 Batkoviću i vršena razmjena s Tuzlom pojedinih tih zatvorenika. A to je u
11 Bijeljini i nije mi poznato šta je dalje /sic/ bilo.

12 SUDIJA HARHOF: [simultani prevod] Gospodine Paniću, možete li da nam
13 iznesete neki utisak o broju zarobljenika koji su bili prebačeni u Batković i o
14 broju zarobljenika koji su posle bili u "Novom izvoru" i u Sudu za prekršaje;
15 dakle, posle 18. septembra? Ja pokušavam da steknem neki utisak o broju lica o
16 kojima sada govorimo. Možda bi trebalo, pre svega, da Vas pitam: da li znate
17 koliko je zatvora bilo zatvoreno pre 18. septembra? Da li se toga sećate?

18 SVEDOK: Rekao sam, o Batkoviću stvarno ne mogu puno da kažem, a i koliko
19 je lica, zatvorenika muslimanske nacionalnosti prebačeno, da je to radila vojna
20 služba. A bio je zatvoren, znači, Tehnički školski centar, "Ekonomija", ciglana,
21 i ostao je, znači, "Novi izvor" i Sud za prekršaje. A u Sudu za prekršaje, i to
22 Vam tačno ne mogu reći kol'ko je ostalo, ostalo je oko 30-40, vjerovatno, lica.
23 Jer m... to bi možda više mogao reći što se tiče "Novoga izvora" upravnik, ovaj,
24 Vuković Sredo koji je vodio zatvor, a ja ne bi' mogao nešto više. Jedino iz
25 priča ovako mogu da kažem.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mogu li samo da Vas pitam jesam li
2 ispravno shvatio sledeću informaciju, naime, da u periodu do 18. septembra 1992.
3 tri ili možda četiri zatvora su tada bila zatvorena, a zatvorenici ili
4 zarobljenici iz tih zatvora prebačeni su u Batković, i /?do/ 18. septembra u
5 "Novom izvoru" i Sudu prekršaje preostalo je svega 30 ili 40 zatvorenika? Je li
6 to ono što kažete?

7 SVEDOK: Da, tako je. I poslije rata i vidio sam i, na primjer, nekol'ko
8 tih zatvorenika koji su bili u Batkoviću, a bili su ili u zatvoru u Čelopeku ili
9 na "Ekonomiji". I vidio sam i razgovarao s... s njima, koji su razmijenjeni. Neki
10 su... dosta ih je razmijenjeno iz Batkovića.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumem. Samo još jedno, poslednje
12 pitanje. Mislim da ste u toku svog svedočenja pomenuli jedan znatno veći broj
13 zatvorenika u "Novom izvoru" i Sudu za prekršaje. Mislim nekoliko stotina da se
14 pominjalo, ali nisam siguran. Možete li nam reći, ako znate, šta je bilo sa svim
15 tim zatvorenicima iz "Novog izvora" i Suda za prekršaje? Da li su i oni bili
16 prebačeni u Batković, tako da ih je 18. septembra tamo preostalo svega 30 ili
17 40? Ne znam da li sam bio sasvim jasan, ali ako je bilo mnogo više zatvorenih
18 tamo pre 18. septembra - mislim u "Novom izvoru" - šta je onda s njima bilo?

19 SVEDOK: Da. Dosta tih zatvorenika isto je prebačeno u Batković, a jedan
20 je, ja mislim, tu i... i zamijenjen s jednim iz Sarajeva Srbinom; ovaj se zvao
21 Francuz, inače Ivica. Francuz su ga zvali zato što mu je otac radio u
22 Francuskoj. I ima ono što sam rekao, ja mislim da negdje u januaru 1993. da su

23
24
25
26
27
28
29
30

1 12-13 onih kojih su odvedeni namje... navodno da sijeku drva, crnogorku, da su
2 pobijeni vjerovatno gore u... To sam izjavio u izjavi tužiocu i ovdje na Sudu. A
3 tačan broj, što Vam ka'em, može d... ono da bude više od 30-40, možda i 50, jer ja
4 nisam ulazio u taj zatvor i nisam gledao spisak lično, nego s... većinom iz priče
5 od kolega.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] I još jedno, poslednje pitanje.
7 Izvinjavam se, gospodine Zečeviću.

8 Da li sam takođe dobro razumeo, na osnovu onoga što ste nam rekli, da je
9 ministar unutrašnjih poslova odlučio da se svi ti zarobljenici sakupe u
10 Batkoviću, a da se oni drugi centri zatvore? Hoću reći, cela ta operacija
11 obavljena je pod kontrolom ministra MUP-a, je li to tačno?

12 SVEDOK: Ja nisam siguran da l' je pod kontrolom mili... ministra MUP-a.
13 Ukoliko su te depeše i naredbe dolazile iz Ministarstva, to je dobijao načelnik
14 i on ih je sprovodio. Ja nisam vidio takvu nijednu depešu. A po pravilu bi
15 trebalo da bude da iz Ministarstva ide na... ka niže na... pa dalje.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

17 Izvolite, gospodine Zečeviću.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vama.

19 [na B/H/S-u] Ako mogu da budem od pomoći, dokument koji sam malopre
20 pokazao, P347, navodi da se u zatvoru - to je izveštaj od jula, avgusta,
21 septembra 1992. godine - i navodi da se u zatvoru u Zvorniku nalazi 56 osoba.
22 Znači, to je tačan broj.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Paniću, ja sam... ja sam sada malo zbunjen zbog toga što sva
2 tri dokumenta iz MUP-a koje sam Vam ja pokazivao juče i ovaj danas odnose se, to
3 nisu instrukcije bilo kakve, to su instrukcije da dostavi... da se dostave podaci
4 o postojanju ili ne, zar ne? I to je bilo Vaše svedočenje.

5 O: Da, u pravu ste, i onaj ko je nadležan trebao je da dostavi sve ove
6 podatke.

7 P: Dobro. Znači, u tome se razumemo. Batković, Batković, a i cela
8 operacija prebacivanja zatvorenika iz Zvornika u Batković je bila 100% vojna
9 operacija, zar ne? Vi ste, čini mi se... to je Vaše svedočenje.

10 O: Da, tako sam izjavio.

11 P: Znači, s prebacivanjem zatvorenika iz Zvornika u Batković policija
12 apsolutno nije imala nikakvu ulogu, zar ne?

13 O: Ne.

14 P: Mislim... Dobro. Gospodine Paniću, imamo još jednu temu o kojoj bih
15 hteo da... da porazgovaramo. Mislim da će biti od značaja i asistencija Sudskom
16 veću. Radi se o dokumentu 65ter 1793, koji je juče prihvaćen u dokaze ali ponovo
17 nisam uspeo, zbog neke greške u... u... kod mog kompjutera, da uzmem P broj.

18 G. ZEČEVIĆ: Ako možete da mi pomognete?

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P348.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo taj dokument da... da pokažemo.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vidite, to je izveštaj o... o radu za 1992. godinu. Ja mislim da ste Vi
2 bili prisutni kad sam se ja protivio uvođenju ovog dokumenta, pa sam hteo samo s
3 Vama da neke stvari prokomentarišem ovde. Recite mi, gospodine Paniću, Vi ste u
4 policiji, da kažem, ceo svoj radni vek proveli, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Recite mi, koliko zvaničnih godišnjih izveštaja stanica javne
7 bezbednosti dostavlja svake godine nadležnom centru službi bezbednosti o... ili
8 ministarstvu? Jedan ili više godišnjih izveštaja?

9 O: Godiš... godišnjih izvještaja jedan. Međutim ima... A čekaj, niste... Go... -

10 P: Samo... Ne, ne, govorimo o godišnjim izveštajima. Ja znam da... da
11 postoje i dnevni i...

12 O: Kvartalni.

13 P: ...kvartalni, i tako dalje. Ali ovde govorimo o godišnjim izveštajima.
14 Znači, pitanje je: koliko godišnjih izveštaja se godišnje dostavlja? Samo to mi
15 je pitanje. Jedan ili više?

16 O: Jedan.

17 P: Hvala. Pogledajte sad ovaj... ovaj dokument, molim Vas, koji je ispred
18 Vas. Na p... ovo je prva strana. To je na ovom kockastom papiru, očigledno je
19 uložak dokumenta, piše "1992. godina". Znači, pod 1: "Metodologija za izradu
20 izveštaja", pod 2: "Izveštaj za 1992. godinu", i pod 3: "Program rada za 1993."
21 Je l' tako?

22 O: Da.

23 G. ZEČEVIĆ: Sada bih molio da se e-court-u o pot... ovaj, pokaže stranica
24 broj 2 ovog dokumenta.

25 P: Videćete ovde, gospodine Paniću, /nerazgovetno/ molim da mi samo
26
27
28
29
30

1 potvrdite da s... na stranici 2 se radi o Programu rada za 1993. godinu. Je l'... je
2 l' vidite to? Je l' to uobičajena forma kako se radio... radila... radio program
3 rada? Mislim, barem prva stranica.

4 O: O...od načina i...izrade sve zavisi, od onoga ko je radio z... Možda je za
5 njega ovo normalno.

6 P: Dobro.

7 O: /nerazgovetno/

8 P: Dobro. Na stranici 12 e-courta je ovaj ovde... ovaj dokument se
9 završava. Znači, s...stranica 12 ovog dokumenta je kraj Programa rada. Vidite da...
10 da ima... ima ime načelnika, jedino je nepotpisan dokument, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Hvala Vam.

13 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže strana 13 ovog dokumenta.

14 P: E sad, pogledajte ovo, molim Vas. Ovo je dokument koji se dostavlja
15 CSB Bijeljina. Broj dokumenta u gornjem levom uglu je 01-16/01-061-2. Je l'
16 vidite?

17 O: Da.

18 P: Datum je 8. januar 1993. godine i radi se o dopuni Izveštaja o radu
19 SJB Zvornik za 1992. godinu. I kaže: "Veza je akt od sedmog... akt pod istim
20 brojem kao i ovaj, od 7. januara 1993." I dalje kaže da se dobija... da se šalje
21 ova dopuna Izveštaja da bi se pojasnili radovi, zadaci iz oblasti bezbednosti
22 saraj... saobraćaja. Zar ne? I potpis je načelnika Lokančević Milorada. Je l'
23 vidite sve to?

24 O: Da, tako stoji, da nije napisan program rada za bezbjednost

25

26

27

28

29

30

1 saobraćaja i da dostavlja se naknadno.

2 P: Hvala Vam.

3 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da pokažemo svedoku sledeću stranicu, broj 14.

4 P: E sad, ovo je propratno, opet, pismo s identičnim brojem kao i
5 prethodni dokument; znači, 01-16/01-061-2. I datum je 4. januar... 4. januar 1993.
6 godine. A dokument je naslovljen - poslat, naime - CSB Bijeljina... Hoćete da
7 napravimo pauzu?

8 O: Ne, ne, ne. Malo možda i cigara, pa.

9 P: Samo polako. Jeste uspeli da me ispratite, ovo što sam govorio?

10 O: Jesam, jesam, pročitao sam ja.

11 P: Znači, dokument je naslovljen "Izveštaj o radu SJB za" - znači,
12 Stanice javne bezbednosti - "Zvornik za 1992. godinu i Program rada za 1993.
13 godinu". Dostavlja se, potpis dore /sic/ Lokančević Milorad, i u levom uglu piše
14 da je dostavljeno i CSB-u Bijeljina i CSB-u Sarajevo. Zar ne? Je l' vidite sve
15 to?

16 O: Da.

17 G. ZEČEVIĆ: 'Ajmo sada da... da pokažemo svedoku stranicu 15 ovog
18 dokumenta.

19 P: Sada, ovaj dokument nosi isti broj kao i ova prethodna dva, da ga ne
20 ponavljam ponovo. Datum je 7. januar 1993., i ovaj ide Centru službi bezbednosti
21 Sarajevo. I opet se odnosi na Izveštaj o radu SJB Zvornik za 1992. godinu. U
22 potpisu je ponovo Lokančević Milorad i vidi se da je dokument - s leve strane -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dostavljen CSB Bijeljina, CSB Sarajevo, arhivi. I dole rukom naznačeno da je do...
2 predato teleksom preko Pala 9. januara 1993. godine. Je l' vidite to?

3 O: Da.

4 P: E, hvala.

5 G. ZEČEVIĆ: Hajmo sada da pokažemo svedoku dokument... stranicu 16 ovog
6 dokumenta.

7 P: Evo ovako, stranica 16 ovog dokumenta je Izveštaj o radu SJB Zvornik
8 za 1992. godinu. Broj je m... ne, datum je... datum je na njemu januar 1993. Ako se
9 malo spusti, videće se datum.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim da se spusti malo dokument.

11 P: Januar 1993. godine, i piše da je poslato teleksom preko Pala 9.
12 januara 1993. godine. I na kraju je potpis, videćete to malo kasnije, načelnika
13 Lokančevića. Je l' vidite ovaj dokument?

14 O: Da.

15 P: Znači, ovaj dokument sada je od 16. do 28. strane u ovom e-court-u.

16 G. ZEČEVIĆ: Ali ja bih hteo da... da se svedoku pokaže 21. strana
17 dokumenta.

18 P: Vidite, ovo je 21. strana.

19 G. ZEČEVIĆ: Ako može da se uveća malo.

20 P: I govori o učešću pripadnika MUP-a u borbenim dejstvima i poslovima i
21 zadacima milicije, i tako dalje. Pogledajte, molim Vas, ovu... ovu stranicu, pa da
22 pređemo na sledeću. Interesuje me da uporedite ovu stranu i ovu stranu koju ću
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vam sad pokazati. Jeste pogledali?

2 Interesuje me, naime, da li, po Vašem mišljenju, s... je ovaj dokument
3 kucan na dve različite pisaće mašine. Znači, pogledajte ovu stranicu, a posle
4 ćete pogledati stranicu broj 6. Jeste pogledali?

5 O: Da.

6 G. ZEČEVIĆ: Možemo li svedoku da pošaljemo... da pokažemo stranicu 22 u e-
7 courtu ovog dokumenta? Molim Vas, povećajte.

8 P: Da li možete da se složite sa mnom, gospodine Paniću, da je ovo
9 kucano sasvim drugačijom mašinom i da na strani... gde je stranica 6 izgleda kao
10 broj 8, zar ne?

11 O: Ne bih znao.

12 P: Ne možete da utvrdite da se -

13 O: Ne i...

14 P: Postoji li mogućnost -

15 O: ...različit mi i broj ovdje i tamo piše i "poginuli" i po... "radnika
16 SJB" i sve, a ovdje nema to nigdje.

17 G. ZEČEVIĆ: Ja bih pokušao... da li postoji mogućnost da se svedoku pokažu
18 stranica pet... stranica /sic/ 21 i stranica 22 paralelno na ekranu? Na srpskom
19 jeziku, molim Vas.

20 P: Evo, pogledajte ove dve stranice, pa mi recite je l', po Vašem
21 mišljenju, se radi o različitim mašinama i različitom... različitim slovima. Možda
22 da se uveća još malo više.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, dok shvaćam smjer u
24 kojem se krećete pri ispitivanju, i imajući na umu da on ne tvrdi da je bilo

25

26

27

28

29

30

1 kakav stručnjak za vrste pisaćih mašina, ne bi li bilo prikladnije da podnesete
2 svoju tezu na jednako efikasan način u trenutku kada to bude prikladno, i to
3 podnijeti samom Vijeću? Drugim riječima, čini mi se da ovaj svjedok nema neku
4 veću sposobnost od Vijeća da protumači ono što Vi želite pokazati u ovom
5 slučaju.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Shvaćam što govorite, časni Sude. Ali to
7 sam pokušao učiniti preko svjedoka jer je on iskusan policajac i mislio sam da
8 nam može biti od pomoći. Ako časni Sud smatra da se to može lakše učiniti nekim
9 podneskom, onda sam savršeno zadovoljan da prekinem ovakav način unakrsnog
10 ispitivanja ovog svjedoka i dam podnesak kasnije.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ako je to od pomoći Vijeću, ja
12 ću stipulirati da se čini da te dvije stranice doista jesu otipkane na
13 različitim pisaćim mašinama. On je iskusan policijski djelatnik, ali nemamo
14 ovdje nikakvih dokaza o tome da je on iskusan čovjek koji priprema izvještaje
15 ili bilo što slično. Mislim da nam to nije od pomoći. Ako je to ono što gospodin
16 Zečević želi reći, ja ću rado stipulirati da se čini da se radi o dvije
17 različite pisaće mašine.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Htio sam analizirati ovaj dokument u
19 dubinu i imao sam prigovor na njegovo usvajanje, koji je odbačen. A sada
20 pokušavam pomoći Vijeću zato što se ovo tiče direktno same vrijednosti
21 dokumenta. Mislim da postoji veoma bitno pitanje autentičnosti ovih dokumenata,

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jer se radi o posve različitim izvještajima. Htio sam to utvrditi putem
2 svjedoka, no ja sam isto tako zadovoljan da to učinim putem podneska, kada za to
3 bude vrijeme. Hvala vam.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću. Sjećamo se
5 Vašeg prigovora od jučer i znamo da želite ukazati na razlike između dva dijela
6 ovog dokumenta.

7 Vi ste pokazali svjedoku niz stranica iz izvještaja, no nisam siguran
8 koja je bila svrha toga. Išli smo sa svjedokom od jedne do druge stranice, no
9 što je bila poanta konkretno, što ste htjeli istaknuti pokazujući sve te
10 stranice ili njihove dijelove svjedoku?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Upravo ono što sam rekao, u ovom
12 dokumentu imamo dva godišnja izvještaja za 1992. SJB-a Zvornik, koji su potpuno
13 i znatno drukčiji, različiti. Postoji različitost u statistici, u komentarima, u
14 svemu. Radi se o dva potpuno različita dokumenta koji su sadržani sada u jednom
15 dokaznom predmetu. To je bila moja poanta jučer, poanta mog prigovora. Kada sam
16 to detaljno proučio, utvrdio sam koje su sve razlike između tih dokumenata i
17 htio sam kroz to proći sa svjedokom. Ako Vijeće smatra da se to može obaviti
18 podneskom, onda ću rado završiti unakrsno ispitivanje i dati podnesak kada to
19 bude vama odgovaralo.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možda nisam dovoljno pažljivo pratio

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stranice koje ste pokazivali svjedoku, no u ovom trenutku nije mi jasno na koje
2 konkretno razlike želite ukazati Vijeću.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, konkretno, ovaj dio dokumenta
4 nalazi se na stranicama 16 do 28 u elektronskoj sudnici. To je izvještaj, dakle,
5 januarski izvještaj za SJB Zvornik, datum prvi mjesec 1993. Taj dokument
6 sadržava 12 stranica. Idući dokument, koji se isto tako zove "Izvještaj za SJB
7 Zvornik" iz dvanaestog mjeseca ima 13 stranica. Ta dva dokumenta su potpuno
8 različiti izvještaji za isto razdoblje i za istu Stanicu javne bezbjednosti u
9 Zvorniku. To sam htio pokazati putem svjedoka. Dokumenti sadrže potpuno
10 različite podatke i teme. Zato kažem da ovaj dokument neće pomoći Vijeću, jer ne
11 možemo znati koji od tih izvještaja je onaj pravi godišnji izvještaj. Moja teza
12 je da ovaj dokument nije dovoljno vjerodostojan kako bismo ga mogli ispravno
13 koristiti, jer ne znamo koja verzija je službena. Možda obje verzije tog
14 dokumenta jesu, ali možda nisu na kraju obje prihvaćene kao službeni izvještaj.
15 To je moja tvrdnja.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvaćam. Koliko se ja sjećam iz mog
17 čitanja dokumenta, te dvije verzije nisu sasvim različite. Dijelovi su dodani u
18 jednom i navedene su neke dodatne informacije.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, moja je tvrdnja da su
20 dokumenti potpuno različiti i mogu vam to dokazati. No za to bi mi trebalo puno
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sudskog vremena. Ja to mogu učiniti u pismenom podnesku i konkretno ukazati na
2 mjesta gdje se nalaze razlike između dokumenata koje su, po meni, važne i
3 relevantne. Na primjer, broj umorstava, postojanje ratnih zločina. Dok u jednoj
4 verziji nema pomena toga, u drugoj verziji imamo tri krivične prijave za ratne
5 zločine. Po mom mišljenju, to je vrlo relevantno za ovaj predmet.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvaćam Vaš osnov.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, rado ću to raspravljati, no ne
8 možemo /?ne moramo/ to učiniti s ovim svjedokom. On ne može u ovome pomoći. On
9 to nije pisao. Ako gospodin Zečević ima nešto konkretno za reći - recimo u
10 izvještaju jedan se navode 23 patrole, a u drugom 28 - onda bi možda svjedok
11 mogao reći koliko je patrola bilo. Ali ako ne može, to je gubljenje vremena,
12 pokušavajući to učiniti s ovim svjedokom. Treba napisati podnesak. Vi ste već
13 odlučili da je to nešto što ćemo uvrstiti u dokazni spis i sad samo treba
14 odrediti dokaznu težinu ovoga. I argumentacija gospodina Zečevića tiče se upravo
15 toga, tako da možemo uštedjeti vrijeme i više ne ispitivati ovog svjedoka o
16 tome.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Potpuno se slažem s gospodinom Hannisom.

18 P: Hvala, gospodine Paniću, nemam daljnjih pitanja.

19 [Sudije većaju]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Izvolite nastaviti.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

3 P: Hvala Vam, gospodine Paniću.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Gospodin Pantelić nema pitanja?

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Mogu li nastaviti s dodatnim ispitivanjem
7 onda?

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

9 Dodatno ispituje g. Hannis:

10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Gospodine Paniću, prvo ću se pozabaviti nekim pitanjima od danas, a
12 onda ću se vratiti na ona od jučer. Na stranici 4, redak 8, gospodin Zečević Vas
13 je pitao o prestanku rada svih logora. Rekli ste nam ranije da je u tim
14 različitim sabirnim centrima i logorima bilo prikupljeno na stotine ljudi od
15 početka rata. I rekli ste nešto o tome da ih je nekoliko stotina ubijeno i
16 pokopano u masovnim grobnicama. Rekli ste nam o gospodinu Taniću, policijskom
17 djelatniku koji je bio uključen u identifikaciju nekih tijela i stavljanja u
18 vreće. To je tako, zar ne? Gospodin Tanić je bio radnik policije i time se
19 bavio, je li to točno?

20 O: Da, bio je radnik policije, a određen je u Komisiju za asanaciju
21 terena.

22 P: Da se vratimo na onih 30, 40 ili 50 ljudi koji su ostali u devetom
23 mjesecu. Pretpostavljam da su prije toga na stotine ljudi razmijenjene, je li
24 tako?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: A ostali su poslani u Batković, točno?
2 O: Ja... ja mislim da.
3 P: Ali, što se tiče Muslimana civila koji su bili držani u tim logorima,
4 zar nisu ti ljudi ustvari bili civili, a ne ratni zarobljenici? To nisu bili
5 borci, većina njih, zar ne?
6 O: U većini slučajeva da, u Tehničkom školskom centru najviše.
7 P: I znamo iz naredbe pukovnika Ilića, koju smo jučer vidjeli, da su oni
8 koji su bili u Diviču bili civili; upravo to je bila svrha njegove naredbe, da
9 kaže: Ovo nisu vojnici. Je li tako?
10 O: Da, i građani Diviča većinom su civili.
11 PREVODILAC: Mikrofon nije uključen.
12 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite.
13 P: Na stranici 11 gospodin Zečević Vas pita nešto o Batkoviću, i rekao
14 je:
15 "Dakle, razumijemo se po tom pitanju, Batković i cijela operacija
16 prebacivanja zatvorenika iz Zvornika u Batković bila je 100% vojna operacija.
17 Jesam li u pravu?"
18 Vaš odgovor je bio:
19 "Da, tako sam i rekao."
20 Zatim on kaže:
21 "To znači da je prebacivanje u Batković bilo nešto što nije imalo
22 nikakve veze s policijom. Policija nije imala ulogu u tome?"
23 A Vi ste na to odgovorili:
24 "U pravu ste."
25
26
27
28
29
30

1 Ali, zar nije policija imala određenu ulogu u smislu bar da otvori vrata
2 u "Novom izvoru" kako bi vojska mogla doći i pokupiti te ljude? Policija je
3 morala učiniti nešto kako bi došlo do prebacivanja, je li točno?

4 O: To da, što se tiče "Novog izvora" ili ne... zatvora gdje je policija
5 obezbjeđivala, normalno, dobila je naređenje kol'ko lica da se u... ovaj, uputi
6 vojsci. I dolazili su vojni kamioni, vojni policajci i odvodili - u tome je
7 učestvovala.

8 P: Da li bi policija predala civile vojsci da ih odvede u vojni logor
9 bez ikakve dokumentacije koja bi potvrdila da se radi o borcima ili o ratnim
10 zarobljenicima?

11 O: Ja mislim da ne bi, da uvijek prije toga treba da stigne dokumenat i
12 vjerovatno je stigao načelniku, komandiru koji je upoznao upravnika zatvora da
13 će s...se predati vojsci poimenično za ra... u... u odvoz u Batković i da je tako tr...
14 išlo.

15 P: U redu, hvala. Htio bih se vratiti na nešto od juče. Na stranici
16 2978, redak 7, gospodin Zečević Vas je pitao nešto o Draganu Spasojeviću, i Vi
17 ste nam rekli da je za policiju radio nešto više od godine dana. Koliko je bio
18 star? Koliko shvaćam, on je bio prilično mlad 1992. godine.

19 O: Pa, ja mislim da je on da li še'set... 1964. ili 1966. godište, ali
20 nisam siguran. Uglavnom, mlađi je bio.

21 P: Da li znate zašto je neko tako mlad, sa tako malo iskustva u
22 policiji, dobio posao komandira, a ne neko ko je bio stariji i iskusniji, kao na
23 primjer Vi? Kakve je on kvalifikacije za to imao?

24 O: On je bio član stranke SDS od početka i... i jedan u... član od g... u
25
26
27
28
29
30

1 Glavnom odboru. Ja nisam bio član stranke, to je išlo stranački.

2 P: Dobro, hvala. Dalje, na strani 3006, s početkom u 16. /u engleskom
3 transkriptu: "18"/ redu, gospodin Zečević Vas je nešto pitao o specijalnoj
4 brigadi koja je došla kako bi pohapsila pripadnike paravojnih jedinica. Da li
5 znate koliko je ljudi došlo u okviru te specijalne brigade iz tog razloga?
6 Otprilike, koliko ih je bilo?

7 O: N...ne bi' tačno znao, jer su oni došli u toku noći. Mi nismo izlazili
8 iz hotela, tako nam je naređeno. Oni su njih pohapsili, odveli u Bijeljину, i mi
9 njih više nismo vidili /sic/ dok pojedine grupe nisu dolazili kasnije sami.

10 P: Gospodin Zečević pitao Vas je, s obzirom na prirodu tih grupa i
11 prirodu problema, da li bi se moglo očekivati da je bilo potrebno neko vreme da
12 se takva jedna operacija isplanira i organizuje. I Vi ste se složili s njim i
13 rekli ste da takva akcija nije mogla da bude organizovana *ad hoc*. Ali, moje
14 pitanje je sledeće: u Zvorniku ste imali problema sa Žučom i drugim paravojskama
15 dugo vremena pre 20. jula, zar ne? Oni su bili problem još negde od početka
16 aprila?

17 O: Da, tako je.

18 P: Videli smo u izveštaju koji su napravila ona dva inspektora, gospodin
19 Andan i onaj drugi, s datumom 17. juni, da su ti inspektori koji su vršili
20 nadzor znali za taj problem još sredinom juna. Da li se toga sećate?

21 O: Sjećam se.

22 P: Mislim da ste nam rekli i za onaj incident kada su ministra Ostojića
23 zaustavili na nekom kontrolnom punktu i izveli iz kola. Da li se sećate da je to

24

25

26

27

28

29

30

1 nešto što se desilo u nekom trenutku tokom jula meseca?

2 O: Ja mislim da je u julu mjesecu, ali nisam siguran datumski.

3 P: A zatim, na strani 3012, u 16. redu, gospodin Zečević pitao Vas je
4 nešto u vezi s Repićem i zločinima koje je on počinio protiv zatvorenika u
5 Čelopeku. On je rekao:

6 "Da li znate da je zbog prirode zločina u koje je bio umešan, da je bila
7 reč o kršenju međunarodnog humanitarnog prava i ratnog prava u bivšoj
8 Jugoslaviji, i time su se bavili vojni organi, zar ne?"

9 A Vi ste rekli:

10 "Da. Kad je reč o vojnom osoblju, njima se sudilo pred vojnim sudovima."

11 A gospodin Zečević je rekao:

12 "Ne samo kad je reč o vojnom osoblju, već i kad je reč o toj vrsti
13 zločina koji su počinjeni u toku ratnog stanja?"

14 I Vi ste odgovorili:

15 "Da."

16 Da li ste znali nešto o zakonu o ratnim zločinima u novoosnovanoj
17 Republici Srpskoj? I da li je bilo ikakvih izmena u odnosu na prethodno
18 zakonodavstvo ili ne? Da li to uopšte znate?

19 O: Nisam bio upoznat s novim zakonom i da l' je bilo izmjena. Samo znam
20 da je Repić i kasnije suđen u Mitrovici i da je osuđen.

21 P: Čak i prema starom Krivičnom zakoniku iz Jugoslavije, zar nije bilo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 moguće da se za određene zločine - kao što je bilo ubistvo muslimanskih civila u
2 Čelopeku - zar nije bilo moguće da se nekome za takav zločin sudi bilo kao za
3 slučaj ubistva po krivičnom zakoniku ili kao za ratni zločin? Zar tužilac nije
4 imao diskreciju da donese odluku u vezi s tim? Da li znate to?

5 O: Vjerovatno je imao. A zašto nije, to ne bi' Vam mogao reći.

6 P: Da li znate - nisam siguran da li je tako - ali, da li znate da li je
7 bila predviđena duža kazna, zatvorska kazna, za obično ubistvo nego za ratni
8 zločin, ili to ne znate?

9 O: Ne znam /nerazgovetno/, mislim da je za ratni zločin trebala biti
10 duža kazna. Po mom mišljenju.

11 P: Čak i ako je to bilo nešto što se moglo definisati kao ratni zločin,
12 da ste Vi, kao policajac, za takvo nešto znali, da li biste bili obavezni da
13 nekoga o tome izvestite, bilo da je to počinilo vojno lice ili neki civil ili
14 policajac? Da ste Vi za takvo nešto znali, da li biste imali obavezu da o tome
15 nekoga i izvestite?

16 O: Moguće da bi' izvjestio, a što se tiče vojske i vojne nadležnosti, to
17 su sve vojne obavještajne službe i vojna policija radila. A u to vrijeme kada su
18 paravojske bile tol'ko jake, sumnjam i da bi' smio i prijaviti.

19 P: Da li ste Vi lično ikada prijavili bilo kakve zločine za koje ste
20 znali vojnim vlastima ili vojnoj policiji?

21 O: Nikada nisam ni vidio n...nijedan zločin, nijedno ubistvo. Jedino ovo
22 što sam izjavi... izjavljivô u izjavi - čuo sam da je Repić ulazio, da je, onaj,
23 onde ubijô. A da sam lično vidio, il' da bi' mogao bit' svjedok, nisam. Pa tako...
24 A, vojne vlasti i vojne starješine su sve znali šta radi vojska i... i paravojska.

25

26

27

28

29

30

1 Mi smo više, i pogotovu kad je Zvornik, ovaj, normalizovano stanje, više radili
2 svoje poslove, javni red i mir, kriminalitet i to.

3 P: Na strani 3013, u 20. redu, gospodin Zečević pitao Vas je o
4 specijalnoj jedinici koja se vratila u Zvornik pošto su Žute ose i drugi već
5 bili uhapšeni i zatvoreni. Vi nemate nikakva lična saznanja o tome zašto se
6 specijalna jedinica vratila kada je ta akcija već bila završena, zar ne?

7 O: Nemam, ali inače povremeno je dolazilo po nekol'ko pripadnika iz
8 Bijeljine, il' u prolazu kad ide negdje dalje - krene u Zvornik, il' tako.

9 P: Kada ste govorili o Repiću, na stranici 016 /u engleskom transkriptu:
10 "3016"/ u redu 5, postavljano Vam je pitanje o tome šta ste mislili o rezervnoj
11 policiji u odnosu na gospodina Repića. Pitanje je glasilo:

12 "Poznajući strukturu njegove ličnosti, hoću reći, njemu je bilo svejedno
13 ko je koje nacionalnosti. Radilo se o njegovoj spremnosti da svakoga maltretira
14 ili ubije iz bilo kog razloga, zar ne?"

15 I Vaš odgovor glasio je:

16 "Baš tako."

17 Moje pitanje glasi: pre svega, koliko je stražara uopšte bilo u
18 Čelopeku? Koliko je rezervnih policajaca obezbeđivalo taj objekat, ako to znate?

19 O: Po dva, evan...eventualno tri Dom da je obezbjeđivalo, a ostali su bili
20 u školi i vršili patrolu u selu ili...

21 P: A informacija koju ste dobili od svog kolege koji je bio tamo, o tome
22 da je Repić dolazio, kako ste Vi to shvatili? Da li je Repić dolazio sam ili s

23

24

25

26

27

28

29

30

1 još jednim ili dvojicom prijatelja, ili u nekoj većoj grupi?

2 O: Uvijek su išli otprilike po trojica, eventualno dvojica.

3 P: A ti stražari, rezervni policajci, su bili naoružani, imali su
4 automatske puške, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Da li ste ikad videli da je Repić nešto uradio, bilo šta, nekom
7 Srbinu?

8 O: Ne, nisam. Nisam se s njim nikad ni sastajô ni p... sam ga vidio u
9 prolazu /nerazgovetno/.

10 P: A, da li ste nekada čuli da je nešto nažao učinio nekom Srbinu? Ili
11 je to radio samo Muslimanima?

12 O: Nisam čuo, ali onako po priči kakav je - moguće je, ni... Vjerovatno mu
13 se nisu smjeli suprotstavljati. Ako mu se suprotstavio i Srbin, da bi i njemu...

14 P: Ali ne znate ni za kakav incident kada mu se neki Srbin ili neki
15 srpski policajac suprotstavio, ili da je on ikada maltretirao nekog Srbina ili
16 srpskog policajca, zar ne?

17 O: Ne.

18 P: Da li znate koliko je dugo trajao taj period od trenutka kada je
19 policija prvi put saznala da je Repić maltretirao i odsecao genitalije nekim od
20 tih zarobljenika i činio te druge užasne zločine /kako je prevedeno/? Koliko je
21 vremena proteklo pre nego što su preselili preostale zarobljenike iz Čelopeka na
22 neko drugo mesto, koje je bilo malo bezbednije? Je li reč o nedeljama ili o
23 mesecima?

24 O: Ne znam tačno, al' ja mislim da je manje od mjesec dana.

25 P: Hvala. Na strani 3017, u 9. redu, gospodin Zečević pitao Vas je nešto
26 u vezi sa zatvorima u Bosni i bivšoj Jugoslaviji, kakvi su bili, kako su

27

28

29

30

1 osnivani i ko ih je obezbeđivao. U Zvorniku, od početka sukoba, kada su
2 paravojske i Teritorijalna odbrana i te razne druge grupe hvatali ljude i
3 osnivali - mislim da je to najbolje nazvano u jednom komentaru gospodina
4 Stanišića sa sastanka održanog u Beogradu u julu - te neke nedefinisane logore,
5 oni ih ustvari nisu hapsili u strogo pravnom smislu te reči, na onaj način kao
6 što policajac nekoga uhapsi kada je policajac; je li tako?

7 O: Tako je. Ne po proceduri kao što hapsi policajac, vjerovatno ih nisu
8 hapsili. Takoreći, zarobljavali su ih, gurali, vodili, osnivali te logore,
9 zatvarali, i tako.

10 P: I ta mesta gde su stavljali te ljude ustvari nisu ni bili zatvori u
11 strogo pravnom značenju te reči, kao što je bio "Novi izvor" i Sud za prekršaje.
12 To je, dakle, možda bio stvarno zatvor. Da li biste se složili sa tim?

13 O: Nije ova zgrada gdje su zatvarani nije bila pravi zatvor, sem
14 donekle, što ste rekli, "Novi izvor" i Sud za prekršaje, jer je tu ranije bio, i
15 prije rata, jedno vrijeme zatvor, pa Sud za prekršaje.

16 Ovo su bile većinom fabrike, portirnice, škole, i tako.

17 P: A da li su Gogić i Crni takođe hvatali ljude, hapsili ih ili
18 zarobljavali, i dovodili ih u te zatvore ili logore? Da li Vam je to poznato?

19 O: Nisam vidio, al' čuo sam da jesu.

20 P: Rekli ste nam da su oni nosili policijske uniforme i da su bili na
21 platnom spisku policije. Je li to tačno?

22 O: Da, al' nisu nikad ih dovodili, na primjer, u zatvor u "Novi izvor"
23 ili u... gore u Stanicu, gdje je prostorija za pritvor, saslušanja. Gdje su ih

24

25

26

27

28

29

30

1 vodili, ne znam.

2 P: Dobro. A u kvartalnom izveštaju MUP-a za april, maj i jun - a to je
3 dokazni predmet P322, časni Sude - postoji jedna stavka u kojoj se kaže da su
4 radnici policije u tom periodu priveli 537 i obavili informativni razgovor sa 48
5 muslimanskih ekstremista. Da li taj broj uključuje i ljude koje su priveli Gogić
6 i Crni, ili to ne znate?

7 O: Moguće da uključuje, ali ne znam. Ti koji su privođeni na razgovor,
8 privodila ih je policija donekle i vojska, i onda su inspektori za krim..
9 krimin...kriminal, ovaj, krim-inspektori ili iz Državne bezbednosti obavljali
10 razgovore i odlučivali šta s njima.

11 P: Dobro, hvala. A kad je reč o tim drugim zatvorima, tj. nedefinisanim
12 logorima, mislim da ste nam ranije u toku svog svedočenja rekli da je bilo ljudi
13 koji su bili zatvoreni određeno vreme u Domu u Čelopeku, u školi u Drinjači, u
14 "Standardu", "Alhosu" i u Tehničkoj školi u Karakaju. Da li je bilo i još nekih
15 koje sam propustio ili kojih se Vi sećate?

16 O: Ekonomiji i ciglana "Novi izvor".

17 P: Da, i ciglana. Zaboravio sam, hvala.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, znam da je sada otprilike već
19 vreme za pauzu. Meni će trebati još desetak do 15 minuta, pa ne znam da li da
20 nastavim još neko vreme ili da sada napravimo pauzu.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo je dobar trenutak. Jer, kao što
22 rekoste, to je možda dva minuta pre uobičajenog trenutka za pauzu, ali ovo je
23 dobar trenutak. Ne možete da završite do pauze; ako je tako, onda ćemo sada

24

25

26

27

28

29

30

1 napraviti pauzu.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

4 [Svedok se povlači]

5 ... Početak pauze u 10.23h

6 ... Sednica nastavljena u 10.58h

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 Izvolite sestti.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kasnili smo s početkom posle pauze zbog

10 bavljenja određenim administrativnim pitanjima koja se odnose na naše zasedanje,

11 te molim advokate za razumevanje.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

14 P: Svedoče, imam samo još nekoliko pitanja za Vas. Na strani 3019, u

15 redu 23, gospodin Zečević pokazao Vam je jedan dokument i rekao je:

16 "Ovde stoji da je vojska dovodila u pritvor ili pritvarala stanovništvo

17 koje nije imalo nikakva dokumenta, i da je onda te logore prepuštala

18 Ministarstvu unutrašnjih poslova."

19 I postavljeno Vam je pitanje da li je takva bila i situacija u Zvorniku.

20 A potom Vas je pitao:

21 "Dakle, takođe ste znali da nije bilo dokumenata koji bi išli u prilog

22 pritvaranju takvih lica, odnosno da policija nije zatekla takva dokumenta kada

23 je preuzela ove zatvore?"

24 I Vi ste rekli:

25 "Ne, stražari i čuvari iz policije tek su kasnije počeli da vode nekakve

26 zapisnike u vezi s tim događajima."

27 Moje pitanje glasi: kada je policija preuzela te nestandardne zatvore,

28

29

30

1 ili nedefinisane logore, i niste imali nikakvu dokumentaciju u vezi s ljudima
2 koji su tamo bili zatvoreni, zar ih nije trebalo pustiti, ukoliko nije bilo
3 nikakvih dokumenata koji bi potkrepljivali njihovo držanje u zatvoru - dakle,
4 samo u proceduralnom smislu? Da li ste razumeli ovo pitanje?

5 O: Razumio sam pitanje, ali da li ih je trebala pustiti ili nije, ona
6 nije mogla sama odlučiti bez nadređenog starješine. Vjerovatno a... e... nadređeni
7 starješina je odredio upravnika i čuvare da ih čuvaju i da po protokolu vode
8 brojno stanje, dnevnik događaja i to što je trebalo i ranije vodit'.

9 P: Pretpostavljam da razumem da je Vaš odgovor da mislite da stražari
10 nisu bili na takvom nivou da bi imali ovlašćenja da bilo koga puste, je li to
11 kažete?

12 O: Da.

13 P: Dobro. Ali, uopšteno govoreći, na osnovu Vašeg iskustva kao
14 policajca, ljudi ne mogu ni da se drže u pritvoru ako nema nikakvih optužbi
15 protiv njih ili ako neki sudija nije bilo šta utvrdio; nije li tako?

16 O: Po pravilu je tako. Trebali su se obaviti razgovori zbog čega su
17 privedeni, š... jesu li šta učinili, predati ih sudu ili u... nekome, ali u to
18 vrijeme je bilo tako.

19 P: Hvala. I najzad, na strani 3026, s početkom u redu 22, gospodin
20 Zečević pitao Vas je da li ste znali za neke incidente u kojima su pripadnici
21 paravojske provalili u neke od zatvora koje je obezbeđivala policija i tamo
22 maltretirali zatvorenike. Vi ste rekli:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Znam za tako nešto. Nisam to video, ali čuo sam, na primer, da je neki
2 vojni policajac došao kad je prethodnog dana njegov brat poginuo, da je on ušao
3 s puškom, razoružao stražara i onda pretukao neke Muslimane."

4 Da li se sećate u kom objektu se taj incident desio?

5 O: Ja mislim u objektu "Novog izvora" i nisam siguran da li je aktivan
6 naš policajac, rezervni policajac, civilni bio na dužnosti u to vrijeme ili
7 vojni policajac. A m... lice kome je brat poginuo, kol'ko se sjećam, zove se Lukić
8 Slavko.

9 P: Da li se otprilike sećate kada je to bilo, kog meseca?

10 O: Ne bi' Vam mogao reći. Prošlo je 17 godina i st... U 1992., početak.
11 Al' koji je mjesec...

12 P: Koliko je taj objekat "Novi izvor" bio udaljen od zgrade SJB-a u
13 Zvorniku? U metrima ili kilometrima, koliko kilometara?

14 O: Dvadesetak metara, odma' je bio iza zgrade Stanice javne
15 bezbjednosti. Između su bili magacini Stanice, pa Sud, taj, za prekršaje i "Novi
16 izvor", ta upravna zgrada.

17 P: A kad je reč o tom incidentu, da li znate da li je taj stražar ili
18 čuvar, ili Vi, da li je iko prijavio taj incident Vojnoj policiji?

19 O: Ne bi' Vam znao reći. Ja sam to možda čuo posle mjesec-dva dana da je
20 bilo. A po pravilu, trebao je da prijavi, na primjer, čuvar koji je čuvao il'
21 upravnik zatvora da prijavi. Ako je bila naša policija, prijavi u Stanicu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 policije, ako je vojna - da prijavi Vojnoj policiji.

2 P: Hvala, gospodine Paniću.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam daljih pitanja, časni Sude.

4 Ispituje Sudsko veće:

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Paniću, mislim da je to
6 bilo u sredu, i to je na stranici stenograma broj 54... Samo trenutak, molim Vas.
7 53, 25 je broj strane. Da. Postavljeno Vam je sledeće pitanje:

8 "Kad je reč o opremi koju je imala redovna policija u Zvorniku, kakvu
9 vrstu uniformi i opreme i naoružanja ste imali u /?aprilu/, maju, junu, julu
10 1992.?"

11 Vaš odgovor glasio je:

12 "Imali smo šarene kamuflažne uniforme SNB."

13 Je li to tačno?

14 O: Imali smo maskirne i SNB, a imali smo i plave maskirne uniforme. Na
15 borbene li... n... borbena dejstva...

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobro.

17 O: ...išli smo -

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Trebalo je da Vas pustim da završite
19 odgovor. Rekli ste "i policijske uniforme". Ali moje pitanje je sledeće: ako bi
20 neko rekao da je video ljude ili jedinice u SNB uniformama i iz toga zaključio
21 da to mora da je bila vojska a ne policija - dakle, nisu bili policajci ili
22 policijske jedinice - taj neko bi možda pogrešio, jer ste i vi imali SNB
23 uniforme? Je li tako?

24 O: Moguće, ko nije znao uniforme. Ipak, vojne uniforme su bile malo
25 drugačije, više zelene boje, dok su naše bile malo m...miješano s bijelom bojom.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Paniću. Ja bih želeo
3 samo nakratko da se vratimo na pitanje zatvaranja tih nedefinisanih logora i
4 prebacivanje zatvorenika u vojni zatvor Batković. Moje pitanje je sledeće: zašto
5 je odlučeno da se ti logori zatvore i da se zatvorenici prebace u Batković? Da
6 li to znate?

7 O: Ja Vam tačan iskren odgovor ne bi' o tome znao, to su radili veći
8 rukovodilac... rukovodioci. A, u to vrijeme možda nisam ni bio tu, il' sam išao i
9 po terenu, po borbenim li... Al', iskreno da kažem, ne mogu, bojim se pogriješiću,
10 ne znam zašto su i... i ko je odlučio. Odlučila je viša distanca /sic/. Samo znam
11 da su prebacivani, čuo sam. A, ko je naredio i s kim je se dogovorio, to Vam ne
12 bi' mogao tačno reći.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Paniću, hvala Vam što ste bili
15 ovde i pomogli ovom Sudu. Sada ste slobodni kao svedok i želimo Vam bezbedan
16 povratak kući.

17 SVEDOK: Hvala, i ja vama ostanak.

18 [Svedok se povlači]

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Di Fazio ispitivaće
20 sledećeg svedoka.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, sledeći svedok je gospodin
22 Majkić, Dragan Majkić, i ja ga sada pozivam.

23 [Svedok je ušao u sudnicu]

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
2 osim istine.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobro jutro, svjedoče.

4 SVEDOK: Dobro jutro.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala što ste došli u Hag pomoći nam.
6 Molio bih da se predstavite.

7 SVEDOK: Ja sam Majkić Dragan.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A rođeni ste kojeg datuma?

9 SVEDOK: Še... 06.09.1958. godine.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Koje ste nacionalnosti?

11 SVEDOK: Srbin.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala. Jeste li ikada prije
13 svjedočili pred ovim Sudom ili pred nekim sudom u svojoj zemlji?

14 SVEDOK: Jesam, u Sarajevu sam svjedočio tri puta.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala. Budući da Vas je Ured
16 tužitelja pozvao kao svjedoka, oni će početi s Vašim ispitivanjem. Nakon toga će
17 uslijediti Obrana, a na koncu će možda i suci imati pitanja za Vas.

18 Zaboravio sam na jedan detalj. Možete li nam reći koje je Vaše
19 zanimanje?

20 SVEDOK: Ja sam diplomirani inženjer strojarstva.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

22 Gospodine Di Fazio.

23 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: DRAGAN MAJKIĆ
2 Ispituje g. Di Fazio:
3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
4 P: Gospodine Majkiću, da se nadovežem na te Vaše osobne podatke i pitam
5 Vas čime se trenutno bavite?
6 O: Trenutno sam kantonalni inspektor u kantonalnom MUP-u Bihać,
7 inspektor za zaštitu od požara.
8 P: Inspektori za zaštitu od požara, da li oni rade s policijom?
9 O: Prije nekoliko godina mi smo postali državni službenici, tako više da
10 nismo policijski službenici - državni službenici.
11 P: Hvala. Htio bih Vas pitati još nešto o Vašim osobnim podacima i,
12 molim, recite nam je li to tačno. Već ste nam rekli datum rođenja i
13 nacionalnost. Rođeni ste u selu Podug, koje je tri do četiri kilometra od
14 Sanskog Mosta.
15 O: Da.
16 P: Supruga Vam je preminula i imate dvoje djece. Je li sve to tačno?
17 O: Da, da.
18 P: Hvala. Obrazovali ste se u Sanskom Mostu, a Strojarski fakultet
19 pohađali ste u gradu Rijeci. A, 1994. godine započeli ste raditi u tvornici
20 "Famos"?
21 O: 1984.
22 P: Da, ispričavam se ako sam rekao "1994." Mislio sam na 1984.
23 1987. godine priključili ste se policiji kao inspektor za zaštitu od
24 požara, a u sedmom mjesecu 1991. imenovani ste policijskim načelnikom u Sanskom
25 Mostu. Jesu li te informacije tačne?
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: Na tom ste položaju, kao načelnik policije, bili do kraja četvrtog
3 mjeseca 1992.?

4 O: Da.

5 P: 18.11.... Oprostite. Priključili ste se SDS-u prije izbora u 11.
6 mjesecu 1990. godine u Bosni, a stranku ste napustili u drugom mjesecu 1993. Je
7 li to točno?

8 O: Točno.

9 P: Htio bih Vas pitati nešto o ljudima koje možda poznajete. Poznajete
10 li Stojana Župljanina?

11 O: Da.

12 P: Možete li se prisjetiti kada ste ga prvi puta sreli, kada ste ga
13 upoznali?

14 O: To je bilo n...negdje možda s...sedam-osam dana poslije mog imenovanja
15 za... na mjesto načelnika.

16 P: Hvala. Jeste li poznavali, ili poznajete li osobu po imenu Nedeljko
17 Rašula?

18 O: Da.

19 P: Da li je on bio na kakvom položaju u SDS-u u Sanskom Mostu?

20 O: O...on je bio prvi predsjednik, ovaj, Opštinskog odbora SDS-a u Sanskom
21 Mostu. I poslanik u republičkom Parlamentu Bosne i Hercegovine tada. I
22 predsjednik Skupštine u... Parlamenta u Sanskom Mostu.

23 P: Hvala. Općinski odbor SDS-a u Sanskom Mostu, da li se to ponekad
24 nazivalo Glavnim odborom SDS-a?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Glavni odbor je bio gore na vrhu SDS-a; dakle, u Sarajevu. A to
2 su bili opštinski odbori koji su imali svoje izvršne o...odbore na nivou opština,
3 na nivou lokalne vlasti.

4 P: Hvala. Možete li se sjetiti da li je 1990. godine postojao izvršni
5 odbor na općinskoj razini u Sanskom Mostu? I, ako jest, tko su bili njegovi
6 članovi?

7 O: Mislite na SDS?

8 P: Da.

9 O: Prvo je formiran Inicijativni odbor SDS-a koji je radio na pripremi i
10 formiranju Opštinskog odbora. Tako negdje, ja mislim da je u septembru formiran
11 Opštinski odbor SDS-a u Sanskom Mostu, gdje je izabran taj Opštinski odbor i
12 izabran Rašula, gospodin Rašula za predsjednika Opštinskog odbora SDS-a u
13 Sanskom Mostu.

14 P: Hvala. Poznajete li Dušana Nikolića?

15 O: Da, to je bio doktor u Sanskom Mostu. U Domu zdravlja radio.

16 P: Da li je i on bio član Izvršnog odbora?

17 O: Jeste, bio je i član Izvršnog odbora SDS-a.

18 P: Hvala. Htio bih Vam samo pomenuti neka imena i zamoliti Vas da kažete
19 Vijeću da li te ljude poznajete i da li su oni bili članovi Izvršnog odbora u
20 Sanskom Mostu. Boro Savanović?

21 O: Da.

22 P: Nemanja Tripković?

23 O: Da.

24 P: Drago Đurić?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Mićo Praštalo?
- 3 O: Mislim da jest bio, mislim. Nisam baš najsigurniji.
- 4 P: U redu. Slobodan Krunić?
- 5 O: Da.
- 6 P: A što se Vas tiče, jeste li Vi bili član Izvršnog odbora?
- 7 O: Da.
- 8 P: Poznajete li Vladu Vrkeša?
- 9 O: Da, da.
- 10 P: Da li je on bio na nekom položaju u SDS-u 1990. i 1991. godine?
- 11 O: 1990. godine n... dakle, kad je već formiran Opštinski odbor, na jednom
- 12 sastanku Izvršnog odbora u selu Tomina /fon./, mislim da je to bio... uglavnom, to
- 13 je bilo prije izbora, jednostavno, Rašula je njega doveo na sastanak i predložio
- 14 ga da on bude sekretar Izvršnog odbora s... odnosno, sekretar stranke u Sanskom
- 15 Mostu. Mi smo se malo pobunili jer /sic/ niko ga faktički nije ni znao i...
- 16 Međutim, Rašula je o...odjednom sam od sebe rekao, kaže: "Ako on neće biti, ovaj,
- 17 sekretar, neću ni ja biti predsjednik." Tako da smo mi, ovaj, jednostavno da...
- 18 prihvatili da on bude sekretar stranke, nakon... na asistenciju gospodina Rašule.
- 19 P: Hvala. Ranije ste pomenuli je Glavni odbor SDS-a za Bosnu. Da li se
- 20 on nalazio u Sarajevu?
- 21 O: Da.
- 22 P: Kako se formirala politika u okviru SDS-a? Odnosno, da to malo bolje
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 formuliram. Možete li mi reći tko je formirao /?formulisao/ politiku u okviru
2 SDS-a?

3 O: Pa, to je bio gospodin Karadžić, gore p... On je jedan od osnivača SDS-
4 a na republičkom nivou. A onda su se, na njegovu inicijativu, odnosno go... tog
5 gore, kako su oni bili formirani - ne znam, onda su se formirali opštinski
6 odbori, odnosno regionalni odbori SDS-a po opštinama, odnosno po regijama.

7 P: Hvala. Uzgred, da li je postojao neki regionalni odbor u Banja Luci?

8 O: Jeste, već je postojalo pri... postojao prije nego što smo mi u Sanskom
9 Mostu, ovaj, formirali i Inicijativni odbor.

10 P: Hvala. Da se vratimo na razdoblje prije izbora 1990. godine. Kako je
11 lokalni SDS u Sanskom Mostu objasnio svoju politiku ljudima u to vrijeme, prije
12 izbora?

13 O: S... pa, jednostavno da... da krenem, ovaj, od početka. Kad... kad grupa
14 ljudi, njih dvadesetak, u kojim sam bio i ja, sastali su se, gdje su trojica,
15 kao, predsjedavala i navela... izjavila da su bili s gospodinom Karadžićem na
16 jedno mjesec, mjesec dana... mjesec i po dana prije, da su razgovarali s njim oko
17 formiranja SDS-a u Sanskom Mostu. I zbog toga su oni nas o... I gospodin Karadžić
18 im je, ovaj, to odobrio da mogu. I onda su tako oni pozvali grupu tako tih nekih
19 svakih... iz svakog sela po jednog-dva, ili iz grada, tako. I sastali su se u
20 Lušci Palanci, u jednom mjestu, najvećem, faktički, možda mjesnoj zajednici u
21 Sanskom Mostu, u Društvenom domu. I tu je došlo do dogovora da se formira SDS u
22 Sanskom Mostu. U t... selu Tramošnja formira se Inicijativni odbor SDS-a, gdje je
23 gospodin Rašula izabran za predsjednika Inicijativnog odbora, a zatim, tada na
24 Inicijativnom odboru, donosi se odluka da se formiraju pododbori po mjesnim
25 zajednicama. A onda predsjednici pododbora mjesnih zajednica, oni će kasnije,

26

27

28

29

30

1 ovaj, ući u Izvršni odbor, i po funkciji svojoj u pododboru ulaze u Izvršni
2 odbor opštinski... ustvari, Opštinski odbor. Oni se, ovaj, odma' ulaze, što je
3 kasnije na... na... na... na osnivačkoj stranici /sic/ SDS-a - u sportskoj dvorani je
4 bila, ovaj, osnivačka st... ta skupština, gdje su upravo svi ti predsjednici
5 pododbora ušli u Opštinski odbor SDS-a. I tada je gospodin Rašula izabran za
6 predsjednika tog Opštinskog odbora.

7 P: U redu, hvala. Možda da pojasnim. U vrijeme kada ste provodili
8 izborne aktivnosti, kako ste objasnili lokalnim ljudima, seljanima, što je bila
9 politika SDS-a? Što ste im rekli, za što se zalaže SDS i na što ste se
10 oslanjali? Jeste li imali kakvu dokumentaciju koja vam je bila od pomoći?

11 O: Nije tu bilo nikakve dokumentacije. Jednostavno, s obzirom da je
12 ukinut već, ovaj, jednopartijski sistem, Savez komunista u Jugoslaviji, ovaj, i
13 donešena odluka da se... mijenja se, dakle, sistem, gdje treba... gdje sada dolazi
14 do izražaja... odnosno, višestranački sistem s... je usvojen - ne znam kako to sad
15 da formulišem - gdje su mogle stranke da se formiraju svakakve, kao što i Savez
16 komunista se transformisô u SDP, Socijal-demokratsku partiju.

17 P: Hvala. Da li je Glavni odbor SDS-a u Sarajevu ikada dao SDS-u u
18 Sanskom Mostu nekakve pisane dokumente o tome što je službena politika?

19 O: Pa, normalno da je bila platforma i... i program rada SDS-a, statut
20 SDS-a kao stranke. Svaka stranka je to imala. Tako da je, kad smo mi e... neko je
21 od tih, vjerovatno r... gospodin Rašula, koji je bio kao predsjednik Inicijativnog
22 odbora, imao je takav statut prema kome je postupô i radio, kao i prema planu i
23 programu SDS-a na nivou BiH.

24 P: Hvala. Da li je gospodin Rašula ikada išao na sastanak, prisustvovati
25 sastancima Glavnog odbora?

26 O: Pa, znam da je išao i kad je god išao, nas bi obavijestio da je išao

27
28
29
30

1 i saopštio nam šta je bilo, šta se dešavalo, da li ima kakvih, ovaj, instrukcija
2 odozgo, s... od Glavnog odbora, da se postupa po njima.

3 P: Hvala. Dakle, gospodin Rašula je bio posrednik, da tako kažemo,
4 između SDS-a u Sanskom Mostu i Glavnog odbora u Sarajevu?

5 O: Pa, prvo je bio nivo Regionalnog odbora. Znači, u regionalna...
6 Regionalni odbor SDS-a, a gore je bio Glavni odbor. E sada, Rašula je, gospodin,
7 išao i u Regionalni odbor na sastanke, pozivali su ga, a i gore, kad je god
8 pozvan bio, išao je, dakle. Sad ja ne znam kakva... u kom svojstvu, da l' je on
9 bio gore član Glavnog odbora SDS-a, to ne znam. Ali je, kad je god bio pozvan,
10 on je, dakle, išao i uvijek je nama s...saopštavô da je išao i da je... šta je bilo,
11 odnosno da li imaju kakvi zadaci, instrukcije, i tako.

12 P: Hvala. Na tim sastancima, bilo u Banja Luci na sastancima Regionalnog
13 odbora ili sastancima Glavnog odbora u Sarajevu, da li znate da li je on imao
14 kontakte i razgovore s gospodinom Karadžićem?

15 O: Pa, on je bio i... i... dobro, doduše, on je kasnije, ovaj, izabran na j...
16 tim prvim višestranačkim izmo... izbo... /nerazgovijetno/ i za poslanika g... u
17 Parlamentu BiH. Al' da l' se sastajô lično s njim ili je na sastancima - ja
18 stvarno ne znam. Znam da sam jednom išao s njim u Sarajevo, on mi baš rekô:
19 "'Ajde sa mnom," s obzirom da sam ja već bio, ovaj, predložen od SDS-a za
20 načelnika. Ja, on i neko, ne znam ko je vozio auto, otišli smo i to je bio u
21 "Holiday Innu" sastanak, gdje je on, ovaj, jednostavno bio samo član sastanka,
22 nije se tada ni sastô ni sa Rašulom ni... ni sa bilo kim. Neki je sastanak bio,
23 znam, bilo je nekih neslaganja, ovaj, između pojedinih 'vamo regija i... i... i... i...
24 i gospodina Karadžića, ali se na kraju sve... završio sastanak normalno. I tada,
25 recimo, ja gospodin Rašula nisam primijetio da se i s kim sastô, već jednostavno
26 bio na tom sastanku, kao i ja što sam pozadi stajô i gledô. F...faktički, svi su i
27 stajali.

28 P: Osim sastanaka na kojima ste i Vi bili, da li Vam je gospodin Rašula
29 ikada rekao da je imao neke razgovore s gospodinom Karadžićem, bilo na
30 sastancima Regionalnog ili Glavnog odbora?

1 O: On to nije nikada meni govorio, jedino je govorio o... na Opštinskom
2 odboru, odnosno na Izvršnom odboru. Kada je formiran Opštinski odbor, formiran
3 je i Izvršni odbor stranke. I on je na j... nama, faktički, informacije podnosio
4 na tom Izvršnom odboru kadgod je imao kontakt s Regionalnim odborom ili s
5 Glavnim odborom. Ili s gospodinom Rašulom /sic/. On je nama, dakle, na... na
6 Izvršnom odboru to govorio, nije leč... lično meni il' ne znam kome.

7 P: Hvala. Da li je u određenom trenutku Izvršni odbor SDS-a u Sanskom
8 Mostu bio smanjen u smislu broja ljudi?

9 O: Pardon. Kasnije je došlo do izmjene Statuta, kol'ko se ja sjećam,
10 došlo do izmjene Statuta, gdje s... gdje se trebalo da formira u okviru Izvršnog
11 odbora jedno manje kao operativno tijelo, u okviru Izvršnog o...odbora, tako da se
12 ne saziva uvijek Izvršni odbor, koji je brojô č... negdje oko 25 članova, već da
13 je to negdje od 7 do 15 članova, recimo takav. I zvao se Sekretarijat. I onda se
14 mi... Izvršni odbor je, ovaj, izabrô Sekretarijat od 11 članova, koji... koji se
15 sastajao umjesto Izvršnog odbora. A kad je trebalo, onda se sazivao čitav
16 Izvršni odbor, po nekim pitanjima. To je kasnije bilo.

17 P: Hvala. Možete li se sjetiti koje godine ili mjeseca se to dogodilo?

18 O: Valjda je to bilo juna... juna 1991. Možda i jula. Nisam siguran, ne
19 mogu se tačno sjetit', al' znam da -

20 P: Hvala. U tom smanjenom Sekretarijatu koji je stvoren od Izvršnog
21 odbora, sjećate li se jesu li Rašula i Vrkeš bili njegovi članovi?

22 O: Jesu.

23 P: Jeste li i Vi bili član?

24 O: Jesam.

25 P: Sačinjavalo ga je otprilike 11 članova?

26 O: Nije otprilike već tačno 11 članova.

27

28

29

30

1 P: Hvala. Još jedan član tog smanjenog tijela bio je i Boro Savanović,
2 je li to točno?

3 O: Jeste.

4 P: Hvala. Mislim da sljedeće nije sporno. Vi ste bili imenovani
5 načelnikom policije 09.07.1991. godine, je li to točno?

6 O: Da.

7 P: Hvala. Već ste nam rekli da ste prestali obnašati tu funkciju koncem
8 četvrtog mjeseca 1992.

9 O: Da.

10 P: U tom razdoblju, od imenovanja do trenutka kada ste napustili položaj
11 iduće godine, jeste li izvještavali Sekretarijat povremeno - dakle, Sekretarijat
12 o kojem ste sada govorili - u vezi s policijskim pitanjima?

13 O: Pa nisam imô... mislim, to se sve znalo jer svi ti članovi
14 Sekretarijata, to su bili iz Izvršnog odbora. To su kasnije ljudi bili i...
15 uglavnom svi u Kriznom štabu. Tako da se na tom Sekretarijatu s...svi ti koji su
16 bili oni su već u... u svim tokovima bili i nisam imô šta njima da pričam o
17 policiji kad su faktički oni, većina njih iz Sekretarijata, donosili sve takve
18 odluke i... i radili.

19 P: Možete li objasniti Vijeću to malo jasnije, zašto kažete da nije bilo
20 potrebe za Vas da izvještavate o policijskim pitanjima jer je većina njih već
21 bila u Sekretarijatu. Ne razumijem to baš sasvim.

22 O: Ja se... ja se izvinjavam. Kad je formiran Krizni štab, tada ko... e...
23 k...kad sam ja napustio, već je postojao Krizni štab. Od tada više nije bilo ni...

24

25

26

27

28

29

30

1 ni... ni... ni... ni... nije bilo jedno izvjesno vrijeme ni Sekretarijata ni Izvršnog
2 odbora. Oni d... uopšte nisu funkcionisali. Krizni štab je... i Skupština koja je
3 bila o...o...o...od srpskih odbornika koji su ostali u Skupštini, oni su bili, ovaj...
4 A, prirodna stvar, kada je imenovan Izvršni odbor, dakle, bio je samo Izvršni
5 odbor opštine, Krizni štab i, ovaj, Skupština. Izvršni odbor stranke uopšte nije
6 ni postojao, ni Sekretarijat. Tek kasnije ponovo su zaživili /sic/ i nastavili s
7 radom.

8 P: U redu. No ne govorim sada o razdoblju nakon stvaranja Kriznog štaba,
9 već o razdoblju između Vašeg imenovanja u sedmom mjesecu 1991. i trenutka kada
10 ste otišli. Jeste li u tom vremenu, kao načelnik policije, povremeno
11 izvještavali ili raspravljali u okviru tog manjeg Sekretarijata koji je bio
12 sastavljen od Izvršnog odbora SDS-a?

13 O: Ja kad sam postavljen za načelnika, ja sam odma' dao njima do znanja
14 da želim da svoju funkciju u e... u SDS-u uopšte zamrznem. Jer nespojiva je
15 politika i... i nije bilo dozvoljeno da se pripadnici policije bave politikom.
16 Tako da sam ja, ovaj, zamrznô svoju funkciju i nisam htio više ni da idem na
17 sastanke, ni Izvršnog odbora ni Sekretarijata. E, dešavale su se neke stvari
18 kasnije, gdje sam imô informacija, recimo, da se u Izvršnom odboru slijevaju
19 neke laži u vezi mene. I ja se onda pojavim na Izvršnom odboru stranke i sve to
20 demantujem, i tako je bilo nekoliko puta. I svaki put zaključak Izvršnog odbora
21 stranke je bio da se meni daje puno povjerenje u radu kao načelnik, ali da malo
22 više izvještavam stranku, upravo iz tog razloga što su laži često kružile o meni
23 i mome radu. Tako da sam nekoliko puta, baš kad se te laži nakupe, imao sam
24 informaciju, i ja se onda pojavim i to sve demantujem, da to nije istina. Ali
25 uvijek sam i govorio: ja ne mogu raditi, jer nije mene samo SDS izabrô na ovu
26 dužnost, i e... i SDA i HDZ su morali dati saglasnost na moje imenovanje, kao što

27
28
29
30

1 su i uradili. Tako da sam ja sebe smatrao kao policajcem koji sam morô da radim
2 u interesu svih, a ne samo u interesu pojedinih.

3 P: Hvala. Ostavljajući to objašnjenje po strani, da li je Sekretarijat
4 koji je stvoren od Izvršnog odbora ikada od Vas tražio informacije vezano uz
5 policijske aktivnosti ili policijski rad?

6 O: N...na sastanke Sekretarijata nisam uopšte, ne sjećam se da sam išao.
7 Jedino sam išao, karem /sic/, možda tri puta sam išô na sastanke Izvršnog
8 odbora. A na Sekretarijat nis...nisu me ni pozivali, nit' sam ja insistirô da
9 idem, već sve se o...odigravalo u okviru Izvršnog odbora stranke.

10 P: U redu. Pređimo sada na sredinu 1991. godine. Rekli ste nam da ste Vi
11 bili imenovani u sedmom mjesecu 1991. Da li je u to vrijeme imenovan i komandir
12 policije, osoba po imenu Enver Burnić?

13 O: On je ne...negdje oko mjesec dana prije mene imenovan, jer je bilo
14 došlo do nekih vel... većih problema oko imenovanja tih, tako da je on bio
15 imenovan prije, a ja sam nakon mjesec dana im...imenovan.

16 P: U redu, hvala. Da li je on bio Musliman?

17 O: Da.

18 P: Hvala. Razmislite sada o poslu koji ste obavljali u mjesecima nakon
19 toga, nakon sedmog mjeseca 1991. Već ste nam rekli da ste nekoliko dana nakon
20 Vašeg imenovanja kao načelnika policije sreli gospodina Župljanina. Na kojem je
21 položaju on bio u to vrijeme?

22 O: On je bio direktno meni pretpostavljeni, kao načelnik Centra javne
23 bezbjednosti Banja Luka.

24 P: Ili CSB, dakle regionalno sjedište CSB-a?

25 O: J...ja s...sada tačno ne mogu da se sjetim k... ovaj, kad je CSB... Prvo je
26
27
28
29
30

1 b... ce-es... radio kao CSB, znači Centar službi bezbjednosti, jer su bili Državna
2 i... i... i Javna bezbjednost u... u... u Centru. Kasnije ja tačno ne znam kad je, ovaj,
3 razdvojena Državna bezbjednost od Javne, i onda je Centar egzistirao kao Centar
4 javne bezbjednosti. Ja sad tačno ne znam kad je to n... uslijedilo, ali...

5 P: Ako se klonimo skraćenica i birokratskih naziva, da li možemo reći da
6 je on bio regionalni načelnik policije u Banja Luci?

7 O: Da.

8 P: Koliko ste se često s njime sastajali?

9 O: Pa, mi smo imali mjesečno sastanke, k... redovne sastanke, kada je on
10 pozivao, gdje smo svi načelnici dolazili, ovaj, i... i podnosili izvještaj o radu
11 za taj... za taj mjesec dana. A onda bi, recimo, u d... u tri mjeseca podnosili bi
12 izvještaj, kada smo opet imali sastanak, pa ja bi do... onaj, podnosio se
13 tromjesečni, pa šestomjesečni, pa devetomjesečni, pa godišnji izvještaj o radu.
14 Znači, svakog mjeseca mi smo se sastajali, on je pozivao nas sve načelnike na
15 sastanak u Centru javne bezbjednosti.

16 P: Hvala. Osim prenošenja izvještaja, tko je utvrđivao dnevni red tih
17 sastanaka?

18 O: Pa, on je ka... b... putem depeša nas obavještavao u sas... o sastancima i
19 u depeši je nama dostavljen dnevni red, tako da smo se mi morali pripremiti za
20 dnevni red, ovaj, tog sastanka kad god smo bili pozivani. Dakle, dnevni red je
21 on o...određivao i po tom dnevnom redu, dakle, mi smo se morali pripremit' za
22 sastanak.

23 P: Kada razmišljate o tim sastancima, da li je gospodin Župljanin bio
24 detaljan, podroban čovjek? Da li se uvijek pobrinuo da se prođu sve točke
25 dnevnog reda? Da li bi učinio sve kako bi se pobrinuo da se o svemu razgovara?

26 O: Pa, n...ne znam da sam ikada primijetio, recimo, da se nešto mimo
27 dnevnog reda razgovaralo ili čak da je i ubacivano nešto u dnevni red. I tačno
28 ono po dnevnom redu. Tako, kol'ko se sjećam, uvijek bilo.

29 P: A kad je reč o ovom sistemu izveštavanja koje su koristili razni
30 načelnici policije i izveštavali regionalno sedište u Banja Luci, da li se to

1 nastavilo sve do kraja aprila 1992.?

2 O: Da.

3 P: Hvala. Kad je reč o pojedinačnim policijskim stanicama kao što je ona
4 u Sanskom Mostu, da li su one sastavljale dnevne izveštaje?

5 O: Pa, mi smo bili obavezni svakog jutra u 5.00 sati operativnom
6 dežurstvu Centra javne bezbednosti Banja Luka dostaviti izvještaj o svim
7 zbivanjima u protekla h... 24 sata.

8 P: A taj dnevni izveštaj koji je, kako ste rekli, bio sačinjavan svakog
9 dana, da li je jedan primerak bio slat komandiru policije, kao što je bio
10 Burnić, i Vama?

11 O: Da. Isto takav izvještaj je slat i... čekô je mene ujutru na stolu, kao
12 i komandira.

13 P: Hvala. Da li su i sve druge stanice javne bezbednosti koje su
14 potpadale pod regionalnu policiju na području Banja Luke takođe slale takve
15 dnevne izvještaje?

16 O: Pa, to im je bila obaveza, to su morali.

17 P: Dobro. Dakle, Centar službi bezbednosti u Banja Luci je između aprila
18 i jula 1992. primao policijske izveštaje koji su barem uključivali dnevne
19 izveštaje i zatim informacije koje ste davali kada biste se sastali licem u
20 lice, kvartalne izveštaje, dvogodišnje /?polugodišnje/ izveštaje i godišnje
21 izveštaje?

22 O: Da.

23 P: Da li je policija u Sanskom Mostu koristila teleprintere, telefone i
24 kurire kako bi prenosila informacije u Banja Luku sve negde do aprila... do kraja
25 aprila 1992.?

26 O: Pa, sve se uglav... najviše se o...obavljalo teleprinterski. Dakle,

27

28

29

30

1 depeš... putem depeša. I sve su depeše imale svoju, ovaj, oznaku ko... i tajnosti, a
2 i brzine dostavljanja. To je bio jedan način. Drugi način - putem kurira, kad se
3 slala pošta koja je, ono, trebala da se šalje. A treći način bio i preko
4 telefona. Al' taj način, preko telefona, faktički bio što sam ja koristio s
5 načelnikom samo da ugovorim sastanak i da se nađem. Normalno, kod njega da se
6 nađemo da... da me primi da, s obzirom vjerovatno da ja imam nešto na... na... na... na
7 raspolaganju za diskusiju, odnosno za... za... za neke zaključke da se donesu.

8 P: Hvala. Ti načini komunikacije koje ste nam upravo opisali, Vi ste ih
9 koristili sve do trenutka kada ste napustili, 30. aprila 1992., je li tako?

10 O: Da.

11 P: Hvala. Sada ću Vas zamoliti da se usredsredimo na mesec april 1992.
12 godine. Početkom aprila 1992., da li je Vaša policijska stanica u Sanskom Mostu
13 primila neku depešu od jednog gospodina koji se zvao Momčilo Mandić?

14 O: Da n... kol'ko se sjećam, vrlo dobro znam da je 2. aprila došla n...
15 depeša od gospodina Mandića, koji je bio pomoćnik ministra unutrašnjih poslova.

16 P: Da li je bio pomoćnik ili zamenik ministra?

17 O: On je bio v... pomoćnik, al'... znači, u zajedničkom BiH Ministarstvu on
18 je bio pomoćnik ministra za kriminalitet.

19 P: Dobro, hvala. Hteo bih da Vas pitam nešto u vezi s tom depešom koju
20 ste pomenuli. Rekli ste nam da je stigla 2. aprila, da je poslao Mandić. Da li
21 je bila poslata samo Vašoj policijskoj stanici ili policijskim stanicama širom
22 Bosne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ona je bila poslata svim centrima i svim stanicama javne
2 bezbjednosti.

3 P: Hvala. Da li se sećate sadržaja? I ako da, možete li da kažete
4 Sudskom veću kakav je suštinski bio sadržaj tog dokumenta?

5 O: Ja tačno ne mogu detalja da se sjetim, ali sve mi je... nešto je bilo
6 oko toga a... oko preuzimanja stanica javne bezbjednosti, negdje da se...
7 preuzimanje tamo gdje je to moguće. Ka... tako, u tom smislu, gdje je moguće da se
8 izvrši preuzimanje stanica javne bezbjednosti do 15. aprila, tog mjeseca.

9 P: Dobro. Možete li da objasnite Sudskom veću ko je trebalo da preuzme
10 stanice javne bezbednosti? O čemu se govorilo u tom dokumentu, šta je tamo bilo
11 predviđeno?

12 O: Ja govorim o tome da je n... kol'ko se sjećam, nešto, znači, gdje je...
13 gdje je moguće da se izvrši preuzimanje, dakle, stanica javne bezbje... moguće.
14 Gdje nije, normalno da... Međutim, s obzirom da sam ja već od gospodina Župljanina
15 već u n... više puta dobivao faktički t... i naredbe da se f... Ključ, Sanski Most,
16 Prijedor i Bosanski Novi, da ništa ne poduzimu /sic/, da se tu ništa ne radi ako
17 treba i godinu dana, da se osnuje zajedno, da se radi, da se živi, bez obzira
18 kakvo je stanje okolo bilo i u čitavoj Bosni, da ta, kao, enklava, te čet'ri
19 opštine, da ostanu da rade, kao, najnormalnije i... i... i zajednički da rade. Tako
20 da i ta depeša meni nije puno n...ni značila. Faktički, nije mi značila ništa.

21 P: U redu. Hvala na tom objašnjenju. Ali želeo bih samo da nešto
22 razjasnimo. Rekli ste da je u toj depeši stajalo da, gde god je to moguće,
23 stanice javne bezbednosti treba da budu zauzete. Sada, da ostavimo po strani
24 Sanski Most i šta je tamo trebalo da se radi - kako ste Vi razumeli značenje

25
26
27
28
29
30

1 toga, da treba zauzeti ili preuzeti stanice javne bezbednosti? Ko je trebalo da
2 ih preuzme?

3 O: Pa, to su faktički, to se i radilo. To se u hodu jednostavno radilo.
4 Znači, tamo gdje je nacionalna struktura bila o... u razlici izražena, znači gdje
5 je jedan narod bio u... u... u, ovaj, daleko u... u manjem omjeru o...o...od ovoga san...
6 na... gd... naroda koji je bio u većini, to se jednostavno moglo izvršiti u hodu,
7 jednostavno... Jer tu nije niko ni pokušavô ni da se odupire, il' ne znam ti ni ja
8 šta. Jednostavno su, ja kol'ko znam tih stanica, jednostavno u hodu su to ljudi
9 odradili, da se nije ni primijetio taj prelazak.

10 P: Dobro. Da ostavimo po strani sada da li je to preuzimanje išlo glatko
11 ili ne, kao i demografska pitanja, sve što bih ja želeo da znam je sledeće: ko
12 je to trebalo da zauzme stanice javne bezbednosti, prema toj depeši?

13 O: Pa, nije trebalo niko da zauzme, to su... to je trebalo u okviru... u
14 okviru stanice, dakle, da se samo izvrši transformacija i...i...iz... iz ovoga stanja
15 u... u drugo. Nije bilo nikakvog vidanja /sic/ o preuzimanju. Znači, samo
16 transformacija, gdje je to moguće.

17 P: Hvala na tome. Mislim da se približavamo informaciji koju tražim. Ta
18 transformacija iz jednog statusa u drugi koja se pominjala u tom dokumentu, ili
19 kako ste Vi to razumeli, na kakvu promenu statusa se misli? Dakle, od čega se
20 transformiše u šta?

21 O: Pa, s obzirom da je Skupština srpskog naroda gore u Parlamentu - ja
22 ne znam, ne mogu o tome pričati - da je donijela odluku i kasnije je, negdje u
23 martu, i usvojila i Ustav i donijela Zakon o unutrašnjim poslovima, gdje... gdje
24 su te odluke i slane centrima i... i... i... i... i stanicama, tako da smo mi bili
25 upoznati o tim detaljima na vrhu. A onda k... ako je to već donešeno t... onda se
26 upravo na opštinama gdje je to... koje su Skupštine gdje su god... pogotovo

27
28
29
30

1 Skupštine opština donosile te odluke da... da... da... da se formiraju, kao, srpske
2 opštine, tu nije bilo problema nikakvih i... i oko prelaska policije iz jednog
3 statusa u drugi. Dok tamo gdje nije, gdje o... Skupštine opština nisu mogle
4 donijeti takve odluke, normalno da... da... da... da ta... ni u policiji se to nije
5 moglo o... tako jednostavno odradit'. Ne samo jednostavno, nije... bilo je vrlo,
6 vrlo teško, bilo s koje strane.

7 P: Da li se ta depeša odnosila na stvaranje srpskih policijskih stanica?

8 O: Pa, u okviru te r... kako se zvala, b...b...Bosna i Hercegovina srpskog
9 naroda, znači, to je već bio neki prostor u Bosni i Hercegovini srpskog naroda
10 gdje je Skupština tih srpskih poslanika donijela odluku o stvaranju takvog
11 prostora i... i... i kada su i usvojili i Ustav i zakone, čak i Zakon o unutrašnjim
12 poslovima. I kada je gospodin Mićo Stanišić i b... postavljen za... za... za ministra
13 tada, ovaj, gdje smo obaviješteni u depešama da je postavljen r... za ministra
14 takvog MUP-a u okviru, dakle, tog prostora gdje... srpskog naroda, kako su tada se
15 zvali.

16 P: Da li ste o tom dokumentu, ili depeši, razgovarali sa bilo kime u
17 policijskoj stanici kada ste ga primili?

18 O: N...nisam, nisam ja takve depeše nisam htio nikome pokazivati. Jedino
19 ovo kad je 2. aprila mi od gospodina Mandića došlo, ja sam tu depešu... popodne
20 otišao sam kod gospodina Rašule, s obzirom da je on bio predsjednik Opštine,
21 znači prvi čovjek opštine. Njega sam, ovaj, samo obavijestio tako, i depešu da
22 je došla, što se i on iznenadio. Nije mu bila jasna i... Al' nisam čak ni u
23 policiji htio nikoga da izvještavam.

24 Mada su to... mada su ljudi u policiji to znali. Jer on... to je odma'
25
26
27
28
29
30

1 kružilo.

2 P: A da li ste o tome razgovarali s gospodinom Burnićem?

3 O: Pa, kad sam ja dobio depešu, nakon nekol'ko minuta on je meni došao u
4 kancelariju, pitao me: "Jesi l' dobio depešu?" Ja sam mu rekô: "Nema depeše.
5 Radi kao što smo i /nerazgovetno/ radili i... i radimo normalno u okvirima
6 svo...svojih zakonskih obaveza."

7 P: Kako to mislite? Rekli ste mu da nije ni bilo nikakve depeše ili
8 nešto drugo? Nisam to baš najbolje razumeo.

9 O: Pa, ja sam njemu o... rekô: "Nema depeše." Mislím, ima d... "Nema depeše,
10 ona za me... za mene, ovaj, ne važi, radimo normalno kao što smo /nerazgovetno/
11 radili." Upravo zbog ovog sk... ovoga što sam maloprije kazao, š... da mi je
12 gospodin Župljanin više puta već prije toga, ovaj, govorio, odnosno naređivao da
13 se tu ništa ne poduzima i da, ustvari, d... održavamo mir i te sve nacionalne
14 tenzije, recimo, u... u opštini da... da ne dozvoljavamo. A pored toga, isti taj
15 komandir Burnić Enver je meni prije nego što mi je gospodin Župljanin to rekao,
16 on je meni rekao o toj soluciji da će te četiri opštine, ovaj, o...ostati kao
17 enklava i da tu neće biti nikakvog, ovaj, preuzimanja, već jednostavno da ćemo
18 bit', eto, kao neka oaza u Bosni i Hercegovini. A onda sam kasnije to čuo čak i
19 od godgosina... gospodina Župljanina, gdje me je upozoravao na to i da se tako
20 ponašam.

21 [Tužilaštvo i prevodioci se savetuju]

22 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

23 P: Zamolio bih Vas samo da malo usporite, ako možete.

24 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Sada bih zamolio da svedoku pokažemo
25 dokument sa spiska 65ter broj 62. Zamolio bih da prikažemo i verziju na
26 engleskom. Aha, evo je, hvala.

27

28

29

30

1 P: Pogledajmo prvo ovaj dokument. Mislim da ste to već videli ranije. To
2 nije ova depeša o kojoj ste maločas govorili, zar ne?

3 O: Ne.

4 P: Datum je 31 mart 1992. i vidite da je poslato Stanicama javne
5 bezbednosti svim, kao i SDB-ovima - dakle, Stanicama državne bezbednosti - i
6 svim Centrima službi bezbednosti. U prvom pasusu, kao što vidite, opisuje se
7 razvoj događaja u političkom i pravnom smislu. I ja ću Vam postaviti pitanja u
8 vezi s onim što se u verziji na B/H/S-u nalazi u drugom pasusu, tu je jedan mali
9 broj 2 iznad tog pasusa.

10 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ako možemo i da malo spustimo stranu?

11 P: Zamolio bih Vas da to pročitate, molim Vas.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] I ako možemo da spustimo i verziju na
13 engleskom do dna strane?

14 SVEDOK: Al... ovo na drugoj stranici, to? Da to pročitam, taj pasus?

15 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

16 P: Ne, ne, samo pročitajte u sebi, pa ću Vam ja onda postaviti neka
17 pitanja u vezi s tim. To je dokument koji je potpisao pomoćnik ministra za
18 unutrašnje poslove, Momčilo Mandić. I tu stoji da se ukidaju stanice javne
19 bezbednosti Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine na teritoriji Srpske
20 Republike Bosne i Hercegovine i da njihove dužnosti i poslove preuzima MUP
21 Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Nadam se da vidite? I na kraju, u tom

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pasusu takođe kaže da ovi radnici pre zasnivanja radnog odnosa su dužni dati
2 svečanu izjavu pred ministrom ili radnikom koga on za to ovlasti.

3 Da li u tom dokumentu koji je poslat SJB-ima ima nečega što se ne
4 poklapa s onom depešom koju ste Vi primili?

5 O: Ne mogu da razumijem, da l' o...o...ovo i depeša gospodina Mandića od 2.
6 aprila?

7 P: Da. Ako uporedite ovaj dokument koji je potpisao Momčilo Mandić s
8 depešom o kojoj ste nam govorili, ovaj dokument... da li možete da kažete Sudskom
9 veću da li se ovaj dokument slaže s onim informacijama koje ste Vi videli i
10 pročitali u depeši o kojoj ste nam govorili maločas?

11 O: Ta depeša od 2. aprila što je došla, koju je potpisao Man... Momčilo
12 Mandić, ona je bila manja, n...normalno da je... Bila je možda... nije bila ni pola
13 stranice. Ona je bila nam... čudna mi upravo... ovo što sada čitam i što se tada
14 otprilike sjećam, nekako mi je bilo čudna ta depeša što je došla. Pa sam možda
15 vjerovatno zbog toga i tada samo je stavio u džep i kad mi je komandir došao,
16 rekô: "Radi normalno, kao što smo i do sada radili." D... razlikovala se od ove
17 depeše.

18 P: Siguran sam da su dokumenti različiti, to ste nam već rekli. Tako da
19 to znamo, hvala. Ali pitam Vas sledeće: da li se ovaj dokument suštinski slaže
20 ili poklapa sa sadržajem depeše koju ste Vi primili? Drugim rečima, da li se
21 ovaj dokument koji govori o ukidanju stanica javne bezbednosti na teritoriji

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Srpske Republike BiH /kako je prevedeno/?

2 O: Pa, već sam neko puta rekao da tačno se ne sjećam, ali ona se
3 razlikovala u samom s... i stilu pisanja i... Ona kao da je djelovala naredbeno
4 nekako, da se n...naređuje nešto što... što se razlikuje od ovo... razlikovalo od
5 ovoga b... u suštini se, faktički, razlikovalo. U globalu, ona ne... ona je u
6 globalu imala o...odlike, 'vako, ovoga ali samo su... drukčije nekako pisana i... I
7 bilo mi je n... jednostavno, čudno mi je bilo, što je ne bi' nikako mogô uporedit'
8 s ovom depešom.

9 P: Hvala.

10 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ako je to po volji Sudskog veća, ja bih
11 predložio ovaj dokument na usvajanje. Ukoliko bude prigovora, onda bih molio da
12 bude obeležen za identifikaciju, pa bi onda mogli da se bavimo time preko drugog
13 svedoka.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ima li prigovora?

15 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja prigovaram, pošto svedok nije identifikovao
16 ovu depešu kao onu koju je primio. Nije mu poznat sadržaj, tako da mislim da
17 preko ovog svedoka ovaj dokument... nema nexus do...dovoljan da bi se uveo ovaj
18 dokument preko ovog svedoka.

19 G. CVIJETIĆ: Ja se samo pridružujem kolegi Krgoviću, identičan nam je
20 prigovor, jer preko ovog svjedoka očigledno ne možemo rasvijetliti, ovaj, ovu
21 nejasnoću koja sve vrijeme i stoji.

22 G. KRGOVIĆ: Samo da dodam, časni Sude, na listi tužiočevih svedoka je i
23 gospodin Mandić, koji će svedočiti, pa može to da se raščiščava s njim i da se
24 njemu predočava ovaj dokument.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da je gospodin Di Fazio

26

27

28

29

30

1 zadovoljan da dokument bude samo obeležen za identifikaciju, onda ćemo tako
2 postupiti.

3 Gospodine Di Fazio, da li je ovo dobar trenutak za pauzu?

4 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Da, što se mene tiče jeste.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P353,
6 obeležen za identifikaciju, časni Sude.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 [Svedok se povlači]

9 ... Početak pauze u 12.08h

10 ... Sednica nastavljena u 12.32h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sestti.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, pre nego što dovedu svedoka,
14 da li bih mogao samo da pokrenem jedno pitanje u vezi s rasporedom ili da vas
15 obavestim o tome, jer mislim da je na meni deo krivice zašto je trajalo duže
16 ispitivanje prethodnog svedoka nego što sam ja pretpostavio da će trajati.
17 Koliko sam razumeo, kad je reč o procenama oko unakrsnih ispitivanja Odbrane,
18 ukoliko budemo imali normalno zasedanje u ponedeljak, možda nećemo završiti s
19 ovim svedokom, a mislim da u utorak prioritet ima svedok koji će svedočiti putem
20 video veze. To smo razgovarali s Odbranom, oni nemaju prigovora na to da
21 prekinemo svedočenje ovog svedoka i da pređemo na svedočenje putem video veze.
22 Svedok je obavešten o toj mogućnosti i on nema ništa protiv da ostane ovde i da
23 završi svoje svedočenje u četvrtak ili petak, ukoliko to bude neophodno. Ukoliko
24 je to po volji Sudskom veću, to bismo predložili.

25 [Svedok je pristupio svedočenju]

26 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, izvinjavam se,
27 ali ja sam veoma frustriran kada je reč o dokumentu koji smo obeležili; to je
28 bio 62 sa spiska 65ter, je li to tačno?

29 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Da.

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa, ja sam se veoma frustrirao kada
2 nisam uspeo da ga pronađem na našem spisku dokumenata koji će biti korišćeni s
3 ovim svedokom. Možete li da mi pomognete?

4 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ne, ne mogu. Moj referent za predmet me
5 je ranije obavestio o činjenici da to nije na spisku, a trebalo je da bude na
6 spisku. Ja sam oduvek mislio da ću ga koristiti i ja sam taj koji je u
7 potpunosti odgovoran i moram da prihvatim tu odgovornost. Nisam bio svestan da
8 se ovaj dokument ne nalazi na spisku. Pretpostavio sam, pošto je to jedan od
9 prvih dokumenata koje sam nameravao da upotrebim, da on jeste na spisku, tako da
10 moram da Vam se izvinim.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Pokušaću da se postaram da se to ne
15 ponovi.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ako se i desi, gospodine Di Fazio,
17 bilo bi od pomoći ukoliko biste mogli samo da nam kažete da dokument nije na
18 spisku.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Svakako.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala Vama.

22 Sledeći dokument jeste na spisku. Molio bih da se svedoku prikaže
23 dokument po spisku 65ter 76.

24 P: Još jednom, gospodine Majkiću, ovo je jedan dokument koji je poslat
25 svim stanicama SJB-a, barem se tako čini. Čini se i da je to dokument od
26 gospodina Župljanina, mada nije potpisan. Da li biste mogli samo da nabrzinu

27

28

29

30

1 pogledate šta tu stoji? Datum je 10. april 1992.; dakle, ne mnogo vremena posle
2 one depeše o kojoj ste nešto ranije govorili. Ovaj dokument odnosi se na depešu,
3 raniju depešu o nasilnom obrazovanju organizacionih jedinica srpskog MUP-a. I
4 dalje se kaže... Povlačim to. Da, ustvari, dalje se kaže da se ne radi o bilo
5 kakvom nasilnom obrazovanju organizacionih jedinica. A u drugom pasusu govori se
6 o radnicima koji treba da potpišu svečanu izjavu koja se ne razlikuje od izjave
7 bivšeg Ministarstva /?ministra/ unutrašnjih poslova i nema nikakve veze sa tzv.
8 izjavom o lojalnosti, kako je naznačeno u depeši veze.

9 Pre svega, da li ste ranije videli ovu depešu? Da li se sećate jeste li
10 primili taj dokument?

11 O: Pa, ako je - pardon - ako je naslovito /sic/ ovde "SJB, načelniku i
12 komandiru", svima, znači da sam je morô primit'.

13 P: Hvala. A kad je reč o formatu, ako pogledate format, a ne sadržaj
14 dokumenta, kako ovaj dokument izgleda, je li to vrsta formata ili jedan od
15 formata dokumenata koji su slati i koje je gospodin Župljanin slao raznim
16 stanicama SJB-a?

17 O: Pa, format A4, normalno guk... f... kao for...format. Obično su svi bili na
18 formatu A4, kô što je ovaj format. Ako mislite na veličinu? Ako je ovo A4,
19 mislim.

20 P: Hvala. Da li se sećate jeste li zaista i primili neki ovakav
21 dokument?

22 O: Evo da kažem, ne mogu se sjetiti, al' s... tako gore stoji, da je svima

23
24
25
26
27
28
29
30

1 dostavljeno, s... načelnicima SJB, onda sam je morô primit'. A ne mogu da se
2 sjetim, baš nešto m... Pa mo... mislim, vjerovatno da... da sam primio, ne znam. Bilo
3 je masa tih depeša. Sad...

4 P: Hvala.

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Predložio bih ovaj dokument na
6 usvajanje.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Neka bude usvojen i obeležen.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P354, časni
9 Sude.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite, gospodine Cvijetiću, jeste li
11 Vi hteli da iznesete prigovor?

12 G. CVIJETIĆ: Samo identičan kao i kod prethodnog. Svjedok očigledno ne
13 može da se sjeti ovog dokumenta, čak ne može ni da ga prepozna ni da
14 interpretira njegovu sadržinu, pa bismo morali u tom smislu uložiti prigovor.
15 Možda da ga uvedemo kod nekog drugog svjedoka.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali ja sam svedočenje ovog svedoka
17 razumeo tako da je on rekao da, za razliku od prethodnog dokumenta, ovaj mora da
18 jeste primio. Dakle, ne bi li onda ovaj dokument potpao pod neku drugu
19 kategoriju?

20 G. CVIJETIĆ: Pa, časni Sude, odluka je na vama. Ja sam istakao prigovor,
21 a vi odlučite.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, taj dokument je
24 nepotpisan. Je li to neki teleks ili šta? Šta je to tačno?

25 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nisam siguran da li je to teleks, časni
26 Sude, ili je to bio otkucan dokument. Možda bismo mogli to da pitamo svedoka, on
27 je verovatno u najboljoj poziciji da odgovori na to pitanje.

28
29
30

1 P: Čuli ste šta je časni sudija pitao. Ako pogledate ovaj dokument, šta
2 Vam to govori, da li je to teleks ili je nešto što je poslato faksom ili pismo?
3 Možete li da se setite?

4 O: Slagao sam. Ja se izvinjavam, sad sam primijetio gore "SJB svima,
5 načelniku i komandiru". Ja ne znam, nije mi logično zašto bi načelnik centra
6 slao i načelniku i komandiru. Dovoljno da... Jel načelnik centra je uvijek
7 ob...obavještavao, ovaj, načelnika, a ne komandire. Sad mi čudno otkud ovde
8 načelniku i komandiru; pod broj jedan. Pod broj dva, vjerovatno ov... da l' je
9 poslato teleprinterom il' nije, opet, il' je kucano neš... na nekom drugom
10 sredstvu, ja ne m... ne mogu, nisam siguran da bi mogô bilo šta reći, šta bi ovo
11 moglo bit'.

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Izvinjavam se, mogu li da postavim samo
13 još jedno pitanje jer bi svedok možda mogao da nam pomogne oko ovoga?

14 P: Da li se sećate da li je bilo nekih kontroverzi, da li je pitanje
15 nekog spora oko toga da li je to obrazovanje srpskog MUP-a bilo nasilno ili je
16 bilo dobrovoljno? Da li se sećate je li to bilo nekakvo pitanje o kome se
17 govorilo u dokumentima u aprilu 1992. godine?

18 O: Ja se izvinjavam, moraćete m... ponoviti, nisam stigô da Vas razumijem,
19 ovaj, pitanje nisam stigô da razumijem.

20 P: Dobro. Evo vidite, u ovom dokumentu pominje se neka prethodna depeša.
21 To ste nam rekli ranije danas. I tu se govori o tome da je policija obavještena o
22 nasilnom obrazovanju organizacionih jedinica. A onaj ko je autor ovog dokumenta,
23 ili navodni autor, a to je gospodin Župljanin, navodi da to obrazovanje

24

25

26

27

28

29

30

1 organizacionih jedinica nije ni na koji način nasilno. Dakle, možete li da se
2 setite - bez obzira na to šta stoji u ovom dokumentu - da li se sećate da li je
3 u aprilu 1992. bilo nekakvog sporenja ili zabrinutosti u policijskim krugovima
4 oko ovog pitanja koje se tu pominje?

5 O: Pa, ja sam Vam već nekoliko puta ponovio, s... u... o... u to status
6 Sanskog Mosta, Ključa, Prijedora i Bosanskog Novog, ko... kad nam je gospodin
7 Župljanin u više navrata govorio o... o našem statusu, našem stanju u budućnosti.
8 Tako da mene nije puno ni... ni... ni... ni... ni interesovalo ra... recimo, depeše ili
9 se... ovaj, obavještenja ovakve sadržine. Razumijete? Nisam, jednostavno nisam ni
10 razmišljô i ako bi dobio, a imam od njega vak... 'vamo uputstvo, ja bi... ja bi' ovo
11 zanemario i... jel faktički se ne bi odnosilo na mene. Zašto bi gospodin Župljanin
12 govorio jedno, a sad ovako nešto da mi dostavi?

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi ćemo opozvati onu prethodnu oznaku i
15 označiti ovo u svrhu identifikacije.

16 PREVODILAC: Predstavnica Tajništva nije uključila mikrofon.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, u očekivanju potvrde
18 autentičnosti putem nekog drugog svjedoka koji će moći izravnije govoriti o
19 dokumentu.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dakle, to je, za svrhe transkripta,
21 dokazni predmet P354 označen u svrhu identifikacije.

22 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala.

23 P: 1992. godine, jeste li saznali za jednu organizaciju u Sanskom Mostu
24 koja je imala skraćenicu SOS, ili Srpske obrambene snage?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, u Sanskom Mostu prvi put zvanično postojanje Srpskih obrambenih
2 snaga, odnosno SOS-a, gdje sam ja barem, ovaj, bio prisutan, to je bilo baš na
3 sastanku 14. aprila, kada je bio sastanak Izvršnog odbora i kada su oni došli s
4 nekim, ovaj, ultimatumom. Do tada SOS su više izmislili - kod nas se to kaže
5 čaršija - znači, grad, narod je više izmislio taj naziv i govorili o toj nekoj
6 grupici momaka, gdje smo mi pretpostavljali u policiji da ih ima oko sedam-osam,
7 kao da su oni SOS-ovci. Mislim, do tada i mi nikada nismo imali nikakvu
8 informaciju uopšte o organizovanju, o postojanju, jer s... jer ć... je to
9 jednostavno narod priča u gradu, o SOS-u. U policijskim krugovima nikada nije,
10 ovaj, ni utvrđeno da postoje, ni... ni... ni... ni da su organizovani, da su
11 formirani, uopšte, već samo u... iz tih gradskih priča spominjô se SOS. Tek 14.
12 aprila, prvi put kad su oni došli na Izvršni odbor - pardon - s ultimatumom da
13 se izvrši preuzimanje Stanice javne bezbjednosti, e tada sam ih i... vidio njih
14 trojicu i tada su se oni izjasnili kao da su oni taj SOS, odnosno Srpske
15 odbrambene snage.

16 P: U redu. Da li je onda Vaše mišljenje da policija u Sanskom Mostu nije
17 imala informacije ili podataka o SOS, odnosno njihovim aktivnostima u Sanskom
18 Mostu prije 14.04.?

19 O: Pa, kažem, i kod nas u policiji isto su se spominjali, ali iz... iz...
20 dakle, iz gradskih izvora i od naroda, i kod nas su se isto tako... na isti način
21 su se oni spominjali. A uopšte, mi smo sumnjali da su to ti momci, njih sedam-
22 osam. Kasnije, kad sam ja vidio da njih ima oko 50, kasnije kad sam vidio spisak
23 - ne znam ni ja, kasnije puno - onda sam tek vidio da je to jedno ozbiljna...
24 /nerazgovetno/ čuo da je to... nije ozbiljna, ali vidim da je do... ipak bila veća,
25 jedna veća malo organizacija, gdje mi uopšte nismo imali pojma da su oni tol'ki.
26 Jer ko... ako sam rekô da je oko sedam-osam smo mi njih smatrali da... kao da su oni
27 možda čak i ti neki samozvani SOS. I nismo nikakvih, ama baš nikakvih
28 informacija imali uopšte o njima, već jedino iz tih priča, kažem, što su do nas
29 došle, a onda i mi tako smo se ponašali, kao da su to neki SOS-ovci.

30

1 P: Dakle, policija je prikupljala obavještajne podatke ili informacije o
2 njima i zaključila da se radi o sedmorici ili osmorici lokalnih ljudi iz Sanskog
3 Mosta?

4 O: Takav je naš zaključak u... u policiji bio, da njih nema puno, već tih
5 njih sedam-osam, gdje su... gdje smo mi sumnjali u određena krivična djela da oni
6 rade. Međutim, mi smo i pokušavali i angažovali se i upregli sve snage ako su
7 oni to baš da ih i ulovimo na... na tim izvrše... u tim izvršenjima krivičnih djela,
8 al' nikada nismo uspjeli.

9 P: O kakvim se kaznenim djelima radilo?

10 O: To je obično bilo podmetanje eksplozivnih naprava na objekte u... o...
11 Muslimana i Hrvata, ali je bilo i negdje oko tri slučaja i na objekte građana
12 srpske nacionalnosti. Uglavnom, eksplozivne nar... naprave gdje su... gdje je
13 materijalna šteta bila. Nije bilo ljudskih žrtava, već samo materijalna šteta,
14 manja ili veća negdje. Uglavnom su to bile manje štete.

15 P: Hvala. Jesu li ti bombaški napadi se dogodili krajem 1991. ili
16 početkom 1992.?

17 O: Pa, baš ta...tada negdje, možda k... b... g... u jesen 1991. i početak 1992.,
18 možda par mjeseci 1992. To je trajalo negdje oko čet'ri-pet mjeseci možda.

19 P: Rekli ste da ste istraživali ta kaznena djela. Da li je policija
20 ikada došla do kakvih rezultata? I kada to kažem, mislim na to je li riješila te
21 zločine?

22 O: Policija i... i istražni sudija i tužilac uvijek su izašli na lice
23 mjesta, uvijek su odradili ono što je u njihovom domenu. Podno...podnosite /sic/
24 su krivične po... privje... prijave po NN, ovaj, ali nikada nismo u...uspjeli otkriti
25 ko stoji iza tih krivičnih djela. Iako smo, kažem, u pre... ovaj, naredio sam i
26 komandiru da s policijom učestvuje u uviđajnim radnjama i... i... i da pomaže,
27 odnosno da se i on uključi u... u rad takvih krivičnih djela, odnosno otkrivanje
28 takvih krivičnih djela, tako da je veća grupa ljudi bila, ovaj, uključena na

29
30

1 otkrivanju tih krivičnih djela. Al' nikada nismo uspjeli ništa, ovaj, otkriti i
2 dokazati ko bi to mogao bit'. Mada smo sumnjali uvijek u njih, al' nismo nikada.

3 P: Dakle, policija je sumnjala na to da je SOS bio uključen u to
4 postavljanje eksploziva 1991. i 1992. I policija je, prema tome, posebnu pažnju
5 posvećivala SOS-u i učinila je sve u svojoj moći da istražuje SOS; dakle, tu
6 grupu od sedam ili osam mladića iz Sanskog Mosta. Je li tako?

7 O: Tako je, tako je.

8 P: Da li je policija uspjela doći do nekih informacija o tih sedam ili
9 osam mladića u Sanskom Mostu; na primjer, gdje su živjeli, gdje su se nalazili i
10 što su radili u Sanskom Mostu?

11 O: Pa ti, baš ta dvojica koja su, kao, g...glavni, što smo mi smatrali da
12 su oni glavni, to su bili sportisti ranije, rukometaši. Najinteresantnije je to
13 što, recimo, nisu oni nikakav dosije kod na imali... kod nas imali, ni krivični,
14 možda čak ni prekršajni, ovaj, s... tih njih sedam-osam. Tako da je to malo nama
15 i... i stvaralo zabunu, da l' bi oni mo... uopšte mogli biti ti. Ako nikada nisu do
16 sada, recimo, k... činili krivična djela, da odjednom takva krivična djela oni
17 čine. I f... mi smo istrara... na svemu smo radili, na... da... da... da se, ovaj, da
18 otkrijemo da... da... da... da s... dokažemo, al', kažem, nikada nismo uspjeli. Ili su
19 oni tol'ko bili vješti ili... ja ne znam.

20 P: Vratit ću se na SOS u Sanskom Mostu nešto kasnije. Početkom četvrtog
21 mjeseca 1992. godine, jeste li otišli u Banja Luku i prisustvovali jednom
22 sastanku gdje je bio i gospodin Župljanin?

23 O: Da, to je bio sastanak 6. aprila, kada je on pozvô nas, ovaj, na
24 sastanak putem depeše - jedno tri-čet'ri dana prije upućena depeša - i pozvô nas
25 na taj sastanak s dnevnim redom na tom sastanku šta će biti.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Da li Vam je tom prilikom gospodin Župljanin objasnio da je
2 SOS preuzeo Banja Luku?

3 O: To st... to je bilo 6. aprila, kada smo mi imali sasta...sastanak -
4 pardon - ali 4. aprila ujutru ja sam na *Radio Banja Luke* il' neki lokalni radio
5 u Banja Luci čuo baš da je... da su Srpske odbrambene snage u Banja Luci izvršile
6 kao neki udar, u tom smislu, i da se u Banja Luci preuzela vlast. A onda nam je
7 to i gospodin Župljanin na tom sastanku saopštio tu vijest.

8 P: Šestog?

9 O: 6. aprila.

10 P: Tada ste po prvi put čuli za to?

11 O: Pa kažem, ja sam prvo čuo na radiju 4. aprila, kada se to i desilo.
12 Znači, to se desilo subota, 4. april... ra... april, u ranim jutarnjim satima, kada
13 je taj SOS izvršio taj čin. Dakle, ja sam to čuo na radiju. A kad sam došô na
14 sastanak 6. aprila, to nam je isto i gospodin Župljanin saopštio, šta se desilo.

15 P: U redu. Da li je radio pružio informacije građanima na tom području
16 da se radi o SOS koji je preuzeo Banja Luku?

17 O: Da, da, oni su navel...na...nav...na...naveli njihovo ime k... ustvari,
18 Srpske odbrambene snage, tako su i naveli, da su oni to... taj čin preuzimanja,
19 kao, vlasti izvršili.

20 P: U redu, hvala. S obzirom na činjenicu da je policija u Sanskom Mostu
21 sumnjičila SOS za izvođenje bombaških napada u Sanskom Mostu i imajući na umu da
22 ste Vi za to znali jer ste čuli na radiju da su preuzeli Banja Luku, da li je to
23 pitanje djelovanja SOS-a bilo na dnevnom redu sastanka kojem ste prisustvovali?

24 O: G... ja sam već rekô, gospodin Župljanin nas je o tome činu njihovom
25
26
27
28
29
30

1 izvijestio, šta se desilo. Mislim, odma' na samom... na početku samog sastanka on
2 je nas, ovaj, obavijestio šta se desilo u Banja Luci. I dalje on više nije
3 komentarisao o tome.

4 P: I to je sve što je rekao, da je SOS preuzeo Banja Luku?

5 O: Da, da su oni izvršili taj čin preuzimanja, kao, vlasti i... i da je
6 faktički u... vlast u Banja Luci preuzeta.

7 P: To je kod vas vjerovatno izazvalo veliku zabrinutost, s obzirom na to
8 da ste vi, kao načelnik policije u Sanskom Mostu i policija u Sanskom Mostu
9 uopće, sumnjičili SOS za izvođenje bombaških napada kroz cijeli kasniji dio
10 1991. i početkom 1992. I sada su oni, ustvari, preuzeli vlast u Banja Luci. Za
11 vas je to moralo predstavljati veliku zabrinutost, zar ne?

12 O: Ja se izvinjavam, al' se... SOS, te Srpske odbrambene snage, onaj, ja
13 koliko znam, a ubijeden sam 100%, da one nisu bile na... na... na nivou državnom. To
14 su sve bile lokalne neke, svaki grad, odnosno ili... odnosno, neki gradovi kojima
15 je... su eventualno takve snage bile potrebne, tu su se oni formirali. Nisu u
16 svakoj opštini, već u pojedinim opštinama. Tako da, recimo, SOS u Sanskom Mostu,
17 SOS u Banja Luci - oni nisu imali nikakve veze. Sumnjam da su uopšte saradivali,
18 već su oni jednostavno imali svoje neke planove, ovaj na svojoj teritoriji, ovaj
19 na svojoj, i oni su tako djelovali i svoju politiku neku provodili, ja ne znam.

20 P: U redu. Objasnite, molim, Vijeću gdje ste saznali za planove SOS-a u
21 Sanskom Mostu i što su oni imali na dnevnom redu. Odakle ste do toga došli?

22 O: Dakle, 13. aprila, ponedjeljak je bio, u stanici ko... u stanici Sanski
23 Most, kod mene, ja sam primijetio -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ne, govorim o 06.04., o sastanku. Gdje ste dobili informacije o SOS-
2 u, njihovom vođstvu i planovima? Odakle su vama stigle te informacije 06.04.,
3 kada ste sjedili u prostoriji tamo s gospodinom Župljaninom?

4 O: Pa, ja sam već r...rekao, gospodin je Župljanin nas obavijestio o tome
5 činu. On je nas samo izvijestio i to je kraj... trajalo kratko i nije... više se o
6 tome nije komentarisalo. On je sad nastavljen, sastanak, po svom dnevnom redu.

7 P: A ostatak sastanka nije uključivao ništa o SOS-u, je li to tačno?

8 O: V... Ako... ja ne znam tačno dnevni red koji smo dobili, ali ako je već
9 taj čin preuzimanja vlasti u Banja Luci se desio četvrtoga i sada mi dolazimo
10 šestoga, nama je, recimo, depeša o sastanku stigla prije četvrtoga; možda
11 drugoga-trećega je bio dnevni red. Vjerovatno - ja sad se ne mogu da sjetim - da
12 su neke tačke u dnevnom redu dodate poslije takvoga stanja koji se desio u Banja
13 Luci. Možda i te beretke i... i... i... i trobojnice i uniforme koje su spominjani,
14 veli... vjerovatno su nastali po preuzimanju, ovaj, vlasti, faktički, u Banja Luci
15 od... od strane SOS-a, gdje je vjerovatno načelnik Župljanin ubacio naknadno u
16 dnevni red te trobojnice il' št... i... i beretke i uniformu koju nam je pokazao
17 kakva će bit'. Vjerovatno je to posljedica, znači, tog čina 4. aprila. A,
18 normalno, onaj dnevni red koji smo i...imali, dobili u depeši, njega smo... po njemu
19 smo i radili. A to je sada vjerovatno bilo pridodato. Ja sad tako... mogu da
20 shvatim da je tako bilo.

21 P: Hvala. S obzirom na činjenicu da je gospodin Župljanin samo objavio
22 kako je SOS preuzeo vlast u Banja Luci i s obzirom da ste Vi i policija u
23 Sanskom Mostu imali sumnje da je organizacija koja se isto tako nazivala SOS
24 bila iza bombaških napada u Sanskom Mostu, zar Vam nije palo na pamet da to
25 pitanje pokrenete s Vašim regionalnim načelnikom i sa svim drugim policijskim

26

27

28

29

30

1 načelnicima i objasnite da, čini se, razvijao se jedan veliki problem s pojavom
2 SOS-a?

3 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, časni Sude. Nisam ranije
4 intervenirao. U principu, nemam problema s ovakvom linijom ispitivanja gospodina
5 Di Fazia, ali što se tiče formulacije pitanja, ponekad su pitanja složena i puna
6 značenja, a u osnovi su i sugestivna. Zato bih molio da se pitanja ili podijele
7 u manje dijelove ili da se postavljaju konkretna pitanja koja inače gospodin Di
8 Fazio vrlo vješto postavlja. Hvala.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obratite pažnju na sugestivna pitanja,
10 gospodine Di Fazio.

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

12 P: Jeste li pitanje bombaških napada pokrenuli na sastanku od 06.04. s
13 Vašim regionalnim načelnikom? I mislim tu na eksplozije u Sanskom Mostu.

14 O: Pa, na svakom sastanku... ja sam, kad sam podnosio izvještaj, znači s...
15 jednom mjesečno ja podnosim izvještaj i govo... i svaki put sam, ovaj, iznio te
16 događaje, ti... ta krivična djela koja su se desila, kao i koje... što smo i
17 obavještavali svakog dana kada se dese. Ali bi... nismo... mi smo samo sumnjali u...
18 u... u... u te momke, samozvane, il' kako su se zvali, SOS, mi smo samo u njih
19 sumnjali, nismo mogli da fatamo /sic/ i da ih... mislim, nismo ni htjeli da ih na
20 silu pritiskamo, već s...smo ih uvijek nastojali da ulovimo. I ja sam gospodina
21 Župljanina o svakom tom krivičnom djelu odma' je bio obaviješten. I na redovnim
22 sastancima, a i svakodnevno k... odnosno, svaki dan kad se to desilo.

23 P: Vi ste vozilom došli iz Sanskog Mosta na taj sastanak 06.04, je li
24 točno?

25 O: Da.

26 P: Policijskim vozilom?

27

28

29

30

1 O: Da, uvijek policijskim.

2 P: U redu. I bez problema ste ušli u Banja Luku i došli na sastanak,
3 pretpostavljam?

4 O: Ja sada ne mogu da se sjetim, al' ja s... kada sam dolazio šestoga
5 nisam primijetio... ne znam da l' sam, ne mogu to odgovorit', ali sve mi se čini
6 da ja nisam vidio punktove nigdje kad sam došao u Banja Luku. Ili sam možda
7 zaboravio, stvarno se ne sjećam. Al' znam da nisam imao nikakvih problema kad
8 sam dolazio.

9 P: Dakle, što se Vas tiče, imali ste jednu nesmetanu vožnju do i u Banja
10 Luci?

11 O: Da.

12 P: Jeste li se raspitali kod svog regionalnog policijskog načelnika,
13 gospodina Župljanina, ili kod drugih načelnika, o tome što je stvarno bilo
14 uključeno u to preuzimanje vlasti od strane SOS-a?

15 O: Pa, /nerazgovetno/ da je to već bio završen čin, da je u Banja Luci
16 već pod pritiskom SOS-a izvršena preuzimanje vlasti. Mislim, to je za mene koji
17 sam iz Sanskog Mosta b... kažem, bilo, ovaj, za... svršen čin i vjerovatno se
18 gospodin Župljanin ponašao kasnije, poslije toga ponašao u skladu kako su mu
19 opštinske, odnosno vlast ok... u tim preuzetim opštinama kako su u... s njim
20 dogovarale da... da... da... da... da se tako radi. Ne mogu ja sad o tome ni
21 komentarisati.

22 P: Hvala, i hvala na objašnjenjima o promjeni vlasti. No, moje pitanje
23 je bilo, čini se, jednostavno. Imali ste nesmetan prolaz u Banja Luku, a
24 istovremeno bili ste informirani putem radija i Vašeg regionalnog policijskog
25 načelnika da je SOS preuzeo vlast. U takvim okolnostima, da li ste razmotrili
26 mogućnost da pribavite informacije o tome što je konkretno značilo to

27

28

29

30

1 preuzimanje vlasti?

2 O: Pa, s obzirom da je to bila subota, znači nije... subota je pa nedelja,
3 neradni dan, u ponedeljak ujutru ja sam odma' otišao u Banja Luku. Nisam radio,
4 nisam... stvarno nisam... Al' s obzirom da se to već dešavalo, ne... nije to samo u
5 Banja Luci, već i na drugim... po drugim opštinama se dešavalo, takve stvari, s
6 jedne il' druge strane. Dešavalo se, tako da je to već postajalo... postajao
7 normalan - nije normalan, ali već u... počeo... po...postalo je učestalo na području
8 čitave Bosne i Hercegovine tako preuzimanje tih vlasti.

9 P: U redu. Rekli ste da gospodin Župljanin nije rekao ništa više o
10 preuzimanju vlasti, nego da je to samo spomenuo kao činjenicu. Da li ste Vi ili
11 drugi policajci ponudili kakva rješenja o tome što možete učiniti da bi se
12 pobrinuli da se SOS razoruža, uhapsi, stavi u zatvor i povrati red i mir? Da li
13 ste o tome razgovarali, bilo Vi, bilo bilo koji drugi od policajaca?

14 O: Ne mog... šta bi Vam rekao? G... d... ipak je t...taj SOS, pretpostavljalo se
15 da je a... da je iz... da je to jedno već, ta kao paravojna jedna sila, oružana sila
16 malo veća, i sumnjam da bi policija mogla uopšte s njima ući u... u... u obračun,
17 odnosno u rješavanje SOS-a. To je mogla jedino vojska da... da radi, a s... policija
18 ne znam, nismo ral... Al' sumnjam da bi tu policija uopšte... uopšte išta mogla
19 učiniti prema SOS-u.

20 P: Hvala. Možete li objasniti Vijeću kako i zašto ste Vi i policija
21 pretpostavili da je SOS bila paravojna oružana sila koja je po veličini bila
22 značajna? Kako ste to znali?

23 O: Pa, n... samo da kažem da u Sanskom Mostu nikada ni kad... kad se rad,
24 ovaj, ka... iz... kad je započeo rat, dakle, kad su oni i... i rasformirani, nikad
25 nismo otkrili ni ko je njih organizovô i formirao, ni na koji način. Uopšte
26 nismo imali podataka otkud oni. Tako, vjerovatno, i u Banja Luci. Niko nije

27

28

29

30

1 stajô iza organizacije tog SOS-a, niko apsolutno. Da je barem SDS, n...nije ni
2 SDS, ni... jed... već jednostavno to je paravojna organizacija. K...kako su se oni
3 organizovali, to meni nikad nije ni bilo jasno. Nije ni danas. Samo znam da i...
4 da niko iza njih ne stoji.

5 P: U redu, hvala. Da, to su očito bili neki obavještajni podaci koje ste
6 imali o SOS-u. S obzirom na te podatke, možete li objasniti Vijeću odakle dolazi
7 pretpostavka da je taj SOS bio paravojna oružana sila znatne veličine? Na čemu
8 ste zasnovali tu pretpostavku?

9 O: Pa, nismo ni znali dok se nisu pojavili u... u praksi oni. Znači, kad
10 su se pojavili u praksi, znači sa činom preuzimanja vlasti u g... kao što je bilo
11 u Banja Luci ili kod nas u Sanskom Mostu kada su došli s ultimatumom i
12 predstavili se da su SOS, predstavili se i tr... i traže ultimativno da se preuzme
13 SJB u sa... Stanica javne bezbjednosti u Sanskom Mostu. Onda, z... a s obzirom da
14 nemamo nikakvih informacija o njima, niko iza njih ne stoji. Normalno da su
15 paravojni.

16 P: Hvala. Gospodine Majkiću, nisam još gotov sa sastankom od 06.04. No
17 ostavimo to za sada po strani. S obzirom na to što vam je rekao gospodin
18 Župljanin 06.04. na sastanku i s obzirom na vaše sumnje vezano uz SOS u Sanskom
19 Mostu, o tome da su oni bili umiješani u bombaške napade, jeste li se vratili u
20 Sanski Most i nastavili istraživati aktivnosti SOS-a u Sanskom Mostu?

21 O: Pa, u... ako je podnešena krivična prijava po NN počiniocu, onda je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 normalno da je tu uvijek u... u stanju traganja za počinioem. Tada već, tad... tih...
2 možda april mjesec, tad je već to o... mislim da se nije već ni dešavalo, možda i
3 od čak od polovine marta, da se nisu više dešavale. Ali smo uvijek, normalno,
4 policija je morala uvijek, imala je uvijek i u praksi i... i... i uz... obaveznim
5 zadacima da se istražuju, dok god se ne... ne... ne o... ne otkrije počinila. Svaka,
6 dakle, prijava po NN-u, dok se god ne oči... ne otkrije počinilac, na njoj se
7 radi.

8 P: Hvala. Ja pitam sljedeće: s obzirom na ono što ste otkrili u Banja
9 Luci i ono o čemu ste tamo bili obaviješteni, da li vam je to poslužilo kao neki
10 podstrek da se vratite i detaljnije i podrobnije istražujete djelovanje SOS u
11 Sanskom Mostu? Ako je tome bilo tako, što ste učinili?

12 O: Dakle, tog dana, ovaj, šestoga, kad je završio sastanak negdje
13 popodne, ja sam naveče došao kući, normalno. Nisam išao, je li, po... isteklo
14 radno vrijeme. Ujutru, ova... a toga dana na...naveče - dakle, šestog na sedmog -
15 došla je 6. krajiška brigada, do...došla je u Sanski Most. I rasporedila se tamo
16 po brdima i kojekuda, ne znam ni ja kako su imali taj plan i raspored. Ta...tamo
17 se ta brigada rasporedila. To je, znači, ev... sedmi, ovaj, april. D... i tada sam
18 upoznô i komada... pukovnika Basaru, s...s njim smo popili kavu, tako upoznali tako,
19 i on je d... jednostavno došô, meni rekô, kaže: "Ja sam došô" - baš meni i
20 komandiru - "ja sam došao ovde da spriječim ovaj međunacionalni sukob." S
21 obzirom da sam ja polovinom marta, negdje tačno polovinom marta, s obzirom da su
22 te međunacionalne tenzije rasle u Sanskom Mostu, gdje sam ja imao velikih
23 problema lično, gdje sam radio na tome da te tenzije smirujem i dosta sam i
24 mislim i uspio u tome, ovaj, tada. Al' sam ipak tada, polovinom marta, poslao ja
25 dopis petom... komandi 5. korpusa i komandantu 6. brigade Basari, da do... da se 6.
26 Sanska - s obzirom da je ona bila po ratištima uvijek - da se vrati u Sanski
27 Most i da... jer su... jer su neminovni međunacionalni sukobi u Sanskom Mostu.

28
29
30

1 Dakle, to je polovinom marta, ja sam poslô i, po mojim informacijama... a...
2 od ljudi koji... u vojsci, koji su mi kasnije pričali da je koma... pukovnik Basara
3 s tom... s tim dopisom više puta išao do komandanta korpusa i tražio da se vrati u
4 Sanski Most. I što je ovaj tek narek... nakon dvadesetak dana i dozvolio, i on se
5 vratio u Sanski Most, s... došao s brigadom u Sanski Most. Upravo iz tog razloga,
6 zbog ra... narastanja tih tenzija međunacionalnih u Sanskom Mostu.

7 P: Nisam Vas ustvari o tome pitao, ali dotakli ste se pitanja povratka
8 6. brigade. Da li su oni dali nekakva uvjerenja o tome da će se pozabaviti
9 grupama poput SOS-a u Sanskom Mostu?

10 O: Ja opet ponavljam, SOS u Sanskom Mostu, on faktički ne postoji. Niko
11 ne zna za njega. Sve su to sumnje građana i nas u policiji, sumnje, tih sedam-
12 osam momaka što smo mi pretpostavljali. Uopšte nisam imô viziju da se to radi,
13 što smo kasnije vidili /sic/, ovaj, da se to radi o jednoj malo većoj grupi, ne
14 sedam-osam. I... i... i ne znam, sad sam malo, ovaj, š...šta sam htio reći. Dakle, n...
15 postojanje SDS-a /sic/ nigdje nije bilo na papiru, nigdje nije bilo zvanično,
16 nije bil...bilo zvanično. Tako da nismo mogli da... da... da... da bilo šta. Jedino što
17 smo uvijek nastojali da te počinioce tih krivičnih djela, a njih sumnjamo u to,
18 da otkrijemo. I nismo nikada u tome uspjeli. Da l' su oni to bili, i dan-danas
19 ja b... ja postavljam pitanje. Ako nikada nismo uspjeli otkrit', da l' su oni
20 stvarno to radili.

21 P: Dobro. Vratićemo se na gospodina Basaru i na SOS kasnije. Sada se
22 vratimo na 6. april i na taj sastanak koji je tog dana održan. Rekli ste nam da
23 je gospodin Župljanin pomenuo to preuzimanje, i to je bilo to. O čemu je još
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovarao s vama, kao načelnicima policije?

2 O: Bio je... pa, bio je dnevni red po k... Vjerovatno su bili izvještaji, s
3 obzirom da je to početak mjeseca, znači vjerovatno je bio izvještaj, gdje smo
4 podnosili. I poslije toga je on govorio o tim beretkama, o troboj... o... i oznakama
5 na beretkama, o svečanim izjavama. O uniformi - jedna je visila /sic/ na
6 čiviluku u čošku, pokazao nam je tu uniformu, kakva će biti otprilike u tim
7 novim, ovaj... u novim uslovima, faktički, kako bi' rekao. O tome smo razgo... o
8 tome se razgovaralo i onda je on nama na kraju podijelio te beretke, oznake za
9 beretke i svečane izjave. Tako da sam i ja dobio negdje oko stotinjak tih
10 beretki i... i stotinjak svečanih izjava.

11 P: Dobro. Recite nam samo za te beretke, kako su one tačno izgledale,
12 kakva je trebalo da bude njihova namena i kakve su oznake imale te beretke?

13 O: Pa, bere...beretka kao beretka plave boje, standardna beretka kô š... kao
14 sve ostale u bilo kojoj boji. Bila je plave boje, a oznaka na bereci bila je
15 metalna trobojnica, zastava, srpska zastava trobojnica, koja se stavljala na...
16 na... na... na... na beretku.

17 P: A šta je on kazao da s tim beretkama treba da se radi?

18 O: Pa, dakle, tamo gdje je već urađena, znači, gdje je izvršena
19 transformacija tih policijskih snaga u opštinama, gdje je izvršena, znači,
20 odakle je 'vamo prema... u novim uslovima, prema Ustavu, odnosno i... i zakonima
21 koje je usvojila Skupština srpskog naroda, dakle, to se davalo tim opštinama.
22 Mada su oni podijelili nama, i meni su podijelili, ali i tada mi je gos...
23 Župljanin gospodin rekao: Sanski Most, Prijedor, Novi - što kažem, to mi je
24 barem pet-šest puta ponovio - vi ne smijete ništa poduzimati, stanje u tim
25 opštinama mora biti, ako treba, i godinu dana nakon svega ovoga što se bude

26

27

28

29

30

1 dešavalo u Bosni. Tako da sam ja te, jednostavno, beretke stavio u gepek od
2 auta, nisam nikome ni pokazivao, do samog čina kad je... kad smo napravili razlaz
3 u Sanskom Mostu. Onda sam ih izvadio i podijelio.

4 P: Dobro. Hvala što ste nam to objasnili.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, da li možete
6 pokušati da završite negde između 13.30h i 13.35h jer imamo jedno proceduralno
7 pitanje koje gospodin Zečević želi da pokrene pre nego što prekinemo za danas? A
8 onda će i Sudsko veće imati jedno kratko pitanje kojim želi da se pozabavi.

9 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Naravno, časni Sude. Ukoliko bih možda
10 mogao da završim samo s ovim konkretnim sastankom, to bi bio prirodan trenutak
11 za prekid.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Ali Vas molim da smatrate da 13.35h
13 bude poslednji trenutak kada ćete završiti.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Dobro, hvala Vam. Izvinjavam se, samo
15 trenutak, moram da pogledam stenogram.

16 P: Kažete da Vam je gospodin Župljanin rekao da u nekoliko opština,
17 uključujući Vašu, ne treba ništa da se radi. A da li ste znali šta će se desiti
18 u drugim opštinama, u onim opštinama koje nije imao na umu?

19 O: Pa, u... pravo da Vam kažem, ja o tome nisam ni razmišljao, šta će se u
20 o... u drugim opštinama, ovaj, dešavati. Ja sam vodio, ovaj, brigu o bezbjednosti
21 na svoj... na području svoje opštine.

22 P: Rekao je i da ništa posebno ne treba da radite s beretkama, već tek
23 kada su se promenile okolnosti, da ste ih Vi onda izvadili i podelili ih. Da li
24 je prethodnim dogovorom bilo utvrđeno na kakve to okolnosti treba da sačekate
25 pre nego što ćete iskoristiti te beretke?

26

27

28

29

30

1 O: Gospodin Župljanin je podijelio, znači, svim onim načelnicima kod
2 kojih je izvršena transformacija, da podijele te beretke. Dobio sam ih i ja. V...
3 Ne znam da li je... da l' su te beretke date i... i načelniku u Prijedoru, to sad ne
4 mogu, ovaj, reći tačno. Ali znam da su svima, ili se... il' je trebalo svima da se
5 dijeli i podijelite /sic/ su. I m...meni je tada isto gospodin Župljanin rekô,
6 kare /sic/... ja sam naž... normalno, da...dao je jer je svima podijelio, pa i meni.
7 Ali je uv... i tada, kažem, ponovio: nemoj, vi ostanite još ako treba i godinu
8 dana, vi ne... ne poduzimajte niko ništa. Upravo na ove čet'ri opštine su: Ključ,
9 Sanski Most, Prijedor i Bosanski Novi.

10 P: Hvala. Ti koraci koje ste pominjali - "Ne poduzimajte nikakve korake,
11 čak i ako je to sledećih godinu dana," on je rekao, dakle: "Neka sve ostane
12 isto." Dakle, kako ste razumeli te korake koje je pominjao gospodin Župljanin
13 kada Vam je rekao: "Ne preduzimajte nikakve korake, makar i godinu dana."? Kakvi
14 su to koraci bili o kojima je bila reč?

15 O: Pa n... b... ako mi je načelnik rekô da se ništa da... znači, da ja ništa
16 ne poduzimam, na... on, znači, meni je to faktički naredio, da ništa ne poduzimam.
17 Znači, nema ni koraka nikakvih: ne poduzimaj ništa, radite kao i dosad što ste
18 radili i kao vi ćete... kao o...oaza neka u toj Bosni i Hercegovini biti, gdje mi...
19 gdje će se živiti /sic/ miru... u miru i u zajedništvu kao i do sada što se živilo
20 /sic/. Tako sam ga razumio i tako sam, normalno, se i ponašô, prema njegovim da
21 l' uputstvima il' naredbama, ne znam ni šta bi... kako bi ih nazvô.

22 P: Hvala. Ali da biste imali nekakvu razumnu diskusiju, morali ste da
23 razumete šta su ti koraci, kada Vam je on rekao: Gospodine Majkiću, ne
24 preduzimajte nikakve korake u Sanskom Mostu. Pa Vas molim da objasnite Sudskom
25 veću kakvi su to koraci koje ste imali na umu?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, je... nije niko ni imao namjeru tada, recimo, i... u tih zadnjih
2 nekoliko mjeseci, kada je on meni to govorio, niko nije imao ni namjeru da
3 preuzima. Čak i kada sam donio onu depešu od 2. aprila gospodinu Rašuli, kada
4 sam mu odnio da pokažem, jer ipak je on prvi čovjek opštine, to se sada tiče
5 njega, gdje je i on bio iznane...iznenađen tim. Gdje je i gospodin Rašula isto,
6 kad sam mu ja... kad mu prenesem da gospodin Župljanin tako kaže, i on se slagao s
7 tim i to je faktički nama i odgovaralo, pogotovo nama u Sanskom Mostu. To je
8 nama najviše odgovaralo. I n... Tako da smo se mi normalno ponašali, normalno
9 r...radili, svi zajedno. Eto, kažem, do zadnjeg dana onog kad je SOS došô s
10 automatima, odnosno kad je bio dogovor o podjeli i kada smo se rasiš...razišli.
11 Taj dan kada smo se razišli, taj zadnji dan, do tog zadnjeg dana mi smo zajedno
12 radili normalno kao da je sve u najboljem redu; policija je zajedno radila.

13 P: Dobro. Da li su takođe i one zakletve, zakletve o lojalnosti, bile
14 odštampane na papiru i da li Vam je i to podelio?

15 O: Jeste, podijelio je i to.

16 P: Hvala. Da li je postojala neka uniforma koju bi vam pokazao, kao
17 načelnicima policije, kao primer nove uniforme koju će policija od tada nadalje
18 nositi?

19 O: Pa, bila je jedna uniforma koja je visila na čiviluku u ćošku; nije u
20 ćošku, tamo pored njegovog stola, ukraj, gdje je on sjedio, ovaj, i ovi ostali
21 rukovodni Centra. On je ustô i pokazô: evo, 'vaka uniforma. I ono na čiviluku
22 viseć', on je nama pokazao ka... o... o... o toj novoj uniformi kakva bi trebala da
23 bude. Znači, jedan primjerak uniforme je bio visio na čiviluku.

24 P: Možete li, molim Vas, da je opišete Sudskom veću?

25 O: P... ona je košulja... sastojala se, dakle, iz beretke, tako, s obzirom
26 da je bilo april, lje... nije već, bila je košulja plava boja sa šarena u plavo;

27

28

29

30

1 znači, sve je bilo plavo, a... a... a šarenu. Pantalone, koje su imale i više
2 džepova sa strane, isto šarene u plavo. Znači, sve je plavo, a... a šareno. Slične
3 k... slična vojnim uniformama koje su bile SNB, tako - one šarene - tako isto i
4 ova policijska izgledala, samo što je bila plava. Slične su bile, ali... ali nisu
5 baš iste. Nije nisu baš, već nisu bile iste, al' slične su.

6 P: Hvala. Sada da završimo s ovom temom, pa bih Vas molio da Vaši
7 odgovori budu što kraći. Da li ste na kraju preuzeli svoje primerke tih zakletvi
8 o lojalnosti, stavili ih u automobil i odvezli se -

9 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Nisam čuo da je ovaj svedok
10 rekao "zakletve lojalnosti". Ovaj svedok samo je rekao "zakletve".

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod] U redu, preforulisaću pitanje.

12 P: Da li ste te zakletve i beretke spakovali u automobil i odvezli se
13 natrag u Sanski Most?

14 O: Da.

15 P: Da li ste podelili te beretke i zakletve koje su bile na papiru kada
16 ste se vratili tamo?

17 O: Ne, naprotiv. Ja sam njih bio dobro sakrio da mi ih ne bi ko otuđio,
18 s obzirom š... da sam planirô da im... najvjerovatnije zadugo da neće bit'
19 upotrijebljene.

20 P: Gde ste ih sakrili?

21 O: Pa, u gepek auto... svog automobila kojeg sam ja samo koristio i držô
22 sam ih u gepeku. I d... a auto je stajalo uvijek u garaži zaključano, tako da samo
23 kad... kad ga koristim, onda auto izlazi iz garaže i koristim ga.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. A kad je reč o samom sadržaju te zakletve, kako je glasila ta
2 zakletva koja je bila odštampana na papirima koje ste dobili?

3 O: To je bila svečana ozjan... o...o... izjava. Znači, naslov je bio "Svečana
4 izjava". I znam i... i o tome je i govorito /sic/ da je ona s... isti sadržaj ima
5 kao i ona svečana izjava koju smo prije 1990. godine u Bosni i Hercegovini
6 imali. Dakle, faktički ista. Znači, sadržaj je bio isti, isti. Samo što se ovde
7 sad spominje s... Republika Srpska, odnosno srpskog naroda; št... kako, ja ne mogu
8 tačno definisat' kako je pisalo. Znači, sve je a...apsolutno, znači, sadržaj bio
9 isti kao i ranije.

10 P: Hvala.

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod] To bi bio prikladan trenutak da završimo
12 s tom temom. Hvala.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada moramo prekinuti za danas.
14 Nastavićemo s Vašim svedočenjem u ponedeljak, u ponedeljak pre podne. Pošto ste
15 dali svečanu izjavu kao svedok, ne možete da komunicirate s advokatima ni jedne
16 ni druge strane, a dok budete komunicirali sa bilo kim izvan ove sudnice, ne
17 možete govoriti o Vašem svedočenju pred ovim Sudom. Jeste li to razumeli?

18 SVEDOK: Razumio.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Hvala, gospodine. Sada ste
20 slobodni. Želimo Vam prijatan vikend i videćemo se u ponedeljak ujutru.

21 SVEDOK: Hvala, takođe.

22 [Svedok se povlači]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, pre nego što Vas
24
25
26
27
28
29
30

1 čujem, treba da saopštimo i jednu odluku. To je usmena odluka o podnescima
2 Tužilaštva u vezi s formom svedočenja svedoka SD-4, 52, i 140.

3 28. oktobra Sudsko veće odobrilo je Odbrani period do 11. novembra da
4 odgovori na zahteve Tužilaštva koji su podneti 14. i 26. oktobra da se izmeni
5 način svedočenja svedoka SD-4, 52 i 140. Tužilaštvo je tražilo da ovi svedoci
6 svedoče u skladu s pravilom 92ter.

7 Osim toga, Tužilaštvo traži da doda na spisak dokaznih predmeta po
8 pravilu 65ter 20 dokumenata koji se odnose na ove svedoke. Takođe 28. oktobra,
9 Sudsko veće odobrilo je sličan zahtev u vezi sa svedokom ST-79 i dozvolilo
10 Tužilaštvu da doda na svoj spisak dokaznih predmeta tri dokumenta koja se odnose
11 na ovog svedoka.

12 Odbrana nije podnela bilo kakve zahteve do 11. novembra. Tužilaštvo
13 tvrdi da nema pristrasnosti u odnosu na optužene, što bi bio rezultat izmene
14 načina svedočenja svedoka SD-4 /u engleskom transkriptu: "ST-4"/, 52 i 140.
15 Tvrdi se da će zapisnik pisane izjave i s tim povezani dokazni predmeti biti u
16 skladu sa zahtevima za mogućnost usvajanja u spis po Pravilima i da izmena
17 načina svedočenja jeste nešto što se čini u pokušaju da se uštedi sudsko vreme i
18 da se bolje predstave i izvedu dokazi. Tužilaštvo tvrdi da tih 20 dokumenata
19 čini neotuđivi deo prethodnog svedočenja ovih svedoka. Tužilaštvo takođe tvrdi
20 da će ST-4 svedočiti o umešanosti policije u zločine; 52 je svedok o bazi
21 zločina, a 140 je svedok koji govori o vezama koje su postojale.

22 S obzirom na prirodu svedočenja ovih svedoka, Sudsko veće smatra da ovi
23 svedoci treba da budu prisutni u Sudu kako bi potvrdili tačnost svojih
24 prethodnih izjava i kako bi bili na raspolaganju za unakrsno ispitivanje u

25

26

27

28

29

30

1 skladu s pravilom 92ter. Sudsko veće uvereno je da će svedočenje ovih svedoka
2 biti u skladu s pravilom 92ter. Takođe, Sudsko veće podseća da dokazni predmeti
3 strana i spiskovi mogu da se izmene samo s dopuštanjem Sudskoga veća, ukoliko se
4 iznesu dobri razlozi od strane koja ulaže takav zahtev.

5 Sudsko veće je uvereno da tih 20 dokumenata čine zaista neotuđivi i
6 veoma važan deo svedočenja. Sudsko veće stoga dozvoljava Tužilaštvu da pozove
7 svedoke ST-4, ST-52 i ST-140 u skladu s pravilom 92ter. Ono će prihvatiti spisak
8 dokaznih predmeta sa spiska 65ter u vezi sa svedokom ST-4, odnosno njegovu
9 prethodnu izjavu, prethodne izjave svedoka ST-52 i povezane dokumente /?11
10 povezanih dokumenata/ i prethodne izjave svedoka ST-140, kao i njegovo
11 svedočenje i devet dokumenata povezanih s tim. Ovaj materijal biće usvojen u
12 spis kada svedok bude završio svoje svedočenje i kada sve bude u skladu s
13 pravilom 92ter. Hvala.

14 Izvolite, gospodine Zečeviću.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja želim da pokrenem
16 jedno pitanje koje je veoma važno i veoma zabrinjava Odbranu. Ustvari, poslednje
17 pitanje i poslednji odgovor koji je svedok dao daju mi savršen izgovor za to.

18 Časni Sude, kada je moj cenjeni kolega gospodin Di Fazio pokazao
19 dokument P353, koji je bio obeležen za identifikaciju, pomenuo je u tom
20 dokumentu... on je, ustvari, vodio svedoka, pomenuo je zakletvu lojalnosti i ja
21 sam se pitao otkuda to. Sada sam proverio dokument, u dokumentu na srpskom

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 originalu kaže sasvim jasno "svečana izjava", kako je ovde i prevedeno, odnosno
2 "svečana obaveza". Dakle, nigde nema zakletve u ovom dokumentu. Jasno je da je
3 prevod ovog dokumenta pogrešan i ja sam se uvek pitao otkuda ta ideja i taj
4 navod, ta tvrdnja - što je ovde ozbiljno pitanje - nekakve zakletve o
5 lojalnosti, otkuda Tužilaštvu ideja o tome, jer ja nikada, ama baš nikad, ni u
6 jednom od dokumenata koji su obelodanjeni u ovom predmetu, nikada nisam naišao
7 ni na šta što bi sugerisalo da je postojala nekakva zakletva ili bilo šta
8 slično. Uvek je bila samo svečana izjava, što ne znači zakletva. Dakle, kao i
9 ovde, svedok daje svečanu izjavu, a ne daje zakletvu.

10 Ja bih molio Sudsko veće da naloži da ovaj dokument, 353, bude poslat
11 našoj Prevodilačkoj službi na zvaničnu reviziju prevoda, kako ubuduće ne bismo
12 imali ovu vrstu problema, jer to nije odgovarajući navod, već samo pogrešno
13 tumačenje koje je navelo Kancelariju tužilaštva da tvrdi da je postojala nekakva
14 zakletva koja je davana, i tako dalje. I ja mislim da je to od pomoći svim
15 stranama u postupku, da ne koristimo Sudsko veće na neprikladan način time što
16 ćemo iznositi prigovore, već da jednom zasnagda tu situaciju raščistimo. Hvala
17 najbolje.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, Sudsko veće želi
20 da Vam zahvali na tome što ste nam skrenuli pažnju na ove probleme. Od velike je
21 koristi što ste to učinili i mi podstičemo sve advokate da uvek iznesu bilo
22 kakve teškoće koje primete u vezi s prevodom. Nije, naravno, nikakva tajna da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i pismeni i usmeni prevodi ponekad podrazumevaju i određene greške, mada mislim
2 da službe koje mi imamo, kad je reč o simultanom prevođenju i pismenom
3 prevođenju, podrazumevaju vrlo visok standard. Ali, naravno, govorimo o ljudskim
4 bićima i netačnosti ili greške se javljaju. I stoga je važno da vi koji znate
5 taj jezik nama skrenete pažnju na tako nešto.

6 U ovom konkretnom slučaju, predlažem da zamolimo da naša Prevodilačka
7 služba to prevede /?pregleda/ i da preduzmemo sve mere koje su odgovarajuće,
8 tako da bismo zamolili predstavnicu Sekretarijata da se ovim pozabavi.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja nisam nameravao da
10 kritikujem ni Prevodilačku službu ni simultane prevodioce. To je samo greška, ja
11 ne kažem da je ona namerno napravljena. Radi se samo o tome da ova greška navodi
12 na pogrešne zaključke naše cenjene kolege iz Tužilaštva u njihovim navodima.
13 Hvala najlepše.

14 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo vrlo kratko. Kao i obično, naše
15 kolege iz Tužilaštva na izvestan način vole da budu odvedene na pogrešan trag i
16 onda stvaraju sopstvenu teoriju. Zbog toga je veoma važno da u postupku budemo
17 vrlo precizni.

18 Samo kratko. Ja bih, uz sve dužno poštovanje, želeo da vam skrenem
19 pažnju na naš stari zahtev kada je cenjeni sudija Harhoff bio pretpretresni
20 sudija u nekom trenutku u junu mesecu. Ustvari, 3.000 dokumenata koje smo uzeli
21 iz regionalne stanice policije u Banja Luci, iz CSB-a, 1998., još uvek nisu
22 Odbrani na raspolaganju. Ja bih rekao da je to "pitanje 3.000", tako bih ga
23 nazvao. Koliko se sećam, mi smo podneli zajednički zahtev u vezi s tim. Stav
24 Kancelarije tužilaštva bio je da zbog nekih javnih razloga, bezbednosnih razloga

25

26

27

28

29

30

1 ili tako nešto, nama nije dopušteno da imamo pristup tim dokumentima. Mi smo o
2 tome detaljno razgovarali i mislim da sudija Harhoff to zna. Sada suđenje traje
3 već dva meseca skoro i možete zamisliti, časni Sude - ja ne želim da spekuliram
4 - ali možda bi neki od tih 3.000 dokumenata mogli da budu od određene važnosti
5 za Odbranu, pa sam hteo da vam skrenem pažnju na to da bismo videli gde stojimo
6 u vezi s tim pitanjem i u vezi sa zahtevom koji smo podneli u vezi s tim
7 dokumentima, tih 3.000 dokumenata, i kakav je stav Tužilaštva u vezi s tim. Ja
8 ne tražim da to odmah bude razrešeno, ali sam želeo da uđe u zapisnik da tim
9 moramo da se pozabavimo. Hvala najlepše.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, da li želite da
11 odgovorite na to ili da prokomentarišete?

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Morao bih da se prvo podsetim, da
13 pogledam taj zahtev i da onda odgovorim na neki način koji bi mogao da vam bude
14 od pomoći, a to ne mogu da učinim sada. Ukoliko je to po volji Sudskog veća,
15 možemo da se tim pozabavimo u ponedeljak. I ja mogu da raspravim o tome sa
16 svojim kolegama i mislim da je to možda najlakši i najjednostavniji način da to
17 učinimo.

18 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, upravo su me
20 podsetili da je to pitanje nešto što se razmatra i da će Sudsko veće uskoro
21 saopštiti svoju odluku, tako da mislim da ne morate... već smo čuli šta je

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Tužilaštvo imalo da kaže tim povodom, tako da mislim da ne morate ništa da
2 kažete, osim ukoliko nemate da dodate nešto novo. A, inače odluka treba da bude
3 uskoro saopštena.

4 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ja sam siguran da je to već dobro
5 izraženo u našim podnescima.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] I ja imam jedno kratko pitanje da
7 pokrenem. Kad je reč o procenama vremena koje će nam biti potrebno, ja sam
8 shvatio da smo dobili vašu procenu za svedoke koje očekujemo do Božića, od svih
9 zastupnika Odbrane; je li tako?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, mi imamo te procene.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, i mi smo ih dobili. Je li tako,
12 vi ste nam ih poslali?

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, mislim da još nismo, zato što smo
14 čekali na neke svedoke i želeli smo da vam damo potpun spisak, a još uvek nismo
15 imali vremena da proverimo sve svedoke.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, to su još uvek ST-29... /u
17 engleskom transkriptu i: "25"/ 29, 33, 34, 26 /u engleskom transkriptu: "35, 36,
18 37, 38, 39, 40"/, 41, 43. Pa bih molio da nam pošaljete i to.

19 G. ZEČEVIĆ: Hoću, časni Sude.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ne bih želeo da izvučem zaključak da
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nemate nameru da ih unakrsno ispitajte.

2 G. ZEČEVIĆ: Hvala najlepše. Razumeo sam.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

4 ... Sednica završena u 13.48h.

5 Nastavak zakazan za ponedeljak,

6 16.11.2009., u 9.00h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 13. 11. .2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.